

Официален вестник

на Европейския съюз

L 143



Издание
на български език

Законодателство

Година 54
31 май 2011 г.

Съдържание

II Незаконодателни актове

МЕЖДУНАРОДНИ СПОРАЗУМЕНИЯ

- ★ Решение 2011/318/ОВППС на Съвета от 31 март 2011 година за подписване и сключване на рамково споразумение между Съединените американски щати и Европейския съюз относно участието на Съединените американски щати в операции на Европейския съюз за управление на кризи 1
- Рамково споразумение между Съединените американски щати и Европейския съюз относно участието на Съединените американски щати в операции на Европейския съюз за управление на кризи 2

РЕГЛАМЕНТИ

- ★ Регламент за изпълнение (ЕС) № 527/2011 на Комисията от 30 май 2011 година относно разрешителното за препарат от ендо-1,4-бета-ксилаза, получена от *Trichoderma reesei* (MUCL 49755), ендо-1,3(4)-бета-глюканаза, получена от *Trichoderma reesei* (MUCL 49754), и полигалактуроназа, получена от *Aspergillus aculeatus* (CBS 589.94), като фуражна добавка за отбити прасенца (притежател на разрешителното: Aveve NV) ⁽¹⁾ 6
- ★ Регламент за изпълнение (ЕС) № 528/2011 на Комисията от 30 май 2011 година относно разрешителното за ендо-1,4-бета-ксилаза, получена от *Trichoderma reesei* (ATCC PTA 5588), като фуражна добавка за отбити прасенца и прасета за уговане (притежател на разрешителното: Danisco Animal Nutrition) ⁽¹⁾ 10

Цена: 4 EUR

(Продължава на вътрешната корица)

⁽¹⁾ Текст от значение за ЕИП

BG

Актовете, чиито заглавия се отпечатват със светъл шрифт, са актове по текущо управление на селскостопанската политика и имат кратък срок на действие.

Заглавията на всички останали актове се отпечатват с получер шрифт и се предшества от звездичка.

- ★ Регламент за изпълнение (ЕС) № 529/2011 на Комисията от 30 май 2011 година за изменение на Регламент (ЕО) № 1580/2007 по отношение на праговите нива на допълнителните мита за домати, кайсии, лимони, сливи, праскови, включително праскови без мъх и нектарини, круши и трапезно грозде 12

Регламент за изпълнение (ЕС) № 530/2011 на Комисията от 30 май 2011 година за определяне на фиксирани стойности при внос за определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци 14

РЕШЕНИЯ

2011/319/ЕС:

- ★ Решение на Комисията от 26 януари 2011 година относно схеми за помощ С 50/07 (ex N 894/06), които Франция възнамерява да приведе в действие за развитие на здравноосигурителни договори, основани на солидарност и индивидуална отговорност и на колективни застрахователни договори срещу рисковете смърт, нетрудоспособност и инвалидност (нотифицирано под номер С(2011) 267) ⁽¹⁾..... 16

2011/320/ЕС:

- ★ Решение на Комисията от 27 май 2011 година за разрешаване пускането на пазара на хромен пиколинат като нова хранителна съставка съгласно Регламент (ЕО) № 258/97 на Европейския парламент и на Съвета (нотифицирано под номер С(2011) 3586)..... 36

2011/321/ЕС:

- ★ Решение за изпълнение на Комисията от 27 май 2011 година за установяване на символ за информиране на обществеността относно класификацията на водите за къпане и всяка забрана за къпане или предупреждение срещу къпане съгласно Директива 2006/7/ЕО на Европейския парламент и на Съвета 38

2011/322/ЕС:

- ★ Решение на Комисията от 27 май 2011 година за изменение на приложения I и II към Решение 2009/861/ЕО относно преходни мерки съгласно Регламент (ЕО) № 853/2004 на Европейския парламент и на Съвета по отношение на преработката на несъответстващо на критериите сурово мляко в някои млекопреработвателни предприятия в България (нотифицирано под номер С(2011) 3647) ⁽¹⁾ 41

Поправки

- ★ Поправка на Регламент (ЕС) № 258/2011 на Комисията от 16 март 2011 година за налагане на временно антидъмпингово мито върху вноса на керамични плочки с произход от Китайската народна република (ОВ L 70, 17.3.2011 г.) 48

- ★ Поправка на Регламент (ЕС) № 57/2011 на Съвета от 18 януари 2011 г. за установяване на възможностите за риболов на определени рибни запаси и групи от рибни запаси за 2011 г., приложими във водите на ЕС и за корабите на ЕС в някои води извън ЕС (ОВ L 24, 27.1.2011 г., стр. 1) 49



⁽¹⁾ Текст от значение за ЕИП

II

(Незаконодателни актове)

МЕЖДУНАРОДНИ СПОРАЗУМЕНИЯ

РЕШЕНИЕ 2011/318/ОВППС НА СЪВЕТА

от 31 март 2011 година

за подписване и сключване на рамково споразумение между Съединените американски щати и Европейския съюз относно участието на Съединените американски щати в операции на Европейския съюз за управление на кризи

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за Европейския съюз, и по-специално член 37 от него, и Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 218, параграфи 5 и 6 от него,

като взе предвид предложението на върховния представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност (ВП),

като има предвид, че:

- (1) Условието за участие на трети държави в операции на Съюза за управление на кризи следва да бъдат установени в споразумение за създаване на рамка за подобно евентуално бъдещо участие, а не да се определят поотделно за всяка конкретна операция.
- (2) След като на 26 април 2010 г. беше прието решение на Съвета за разрешаване на започването на преговори, ВП договори рамково споразумение между Съединените американски щати и Европейския съюз относно участието на Съединените американски щати в операции на Европейския съюз за управление на кризи (наричано по-нататък „споразумението“).
- (3) Споразумението следва да бъде одобрено,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

Рамковото споразумение между Съединените американски щати и Европейския съюз относно участието на Съединените амери-

кански щати в операции на Европейския съюз за управление на кризи (наричано по-нататък „споразумението“) се одобрява от името на Съюза.

Текстът на споразумението е приложен към настоящото решение.

Член 2

Председателят на Съвета се оправомощава да посочи лицето(ата), упълномощено(и) да подпише(ат) споразумението, така че да бъде обвързан Съюзът.

Член 3

Споразумението се прилага временно от датата на подписването му до приключване на процедурите по сключването му⁽¹⁾.

Член 4

Председателят на Съвета извършва от името на Съюза нотификацията, предвидена в член 10, параграф 1 от споразумението.

Член 5

Настоящото решение влиза в сила в деня на приемането му.

Съставено в Брюксел на 31 март 2011 година.

За Съвета

Председател

VÖLNER P.

⁽¹⁾ Датата на подписване на споразумението ще бъде публикувана в Официален вестник на Европейския съюз от генералния секретариат на Съвета.

ПРЕВОД

РАМКОВО СПОРАЗУМЕНИЕ

между Съединените американски щати и Европейския съюз относно участието на Съединените американски щати в операции на Европейския съюз за управление на кризи

СЪЕДИНЕНИТЕ АМЕРИКАНСКИ ЩАТИ („САЩ“)

и

ЕВРОПЕЙСКИЯТ СЪЮЗ („ЕС“ ИЛИ „ЕВРОПЕЙСКИЯТ СЪЮЗ“),

наричани по-нататък „страните“,

Като имат предвид, че:

Европейският съюз може да взема решения за предприемане на действия в областта на управлението на кризи.

През последните две десетилетия се наблюдава нарастване на усилията на правителствата и на многостранните организации да използват средства за намаляване на конфликтите по света.

САЩ и ЕС споделят желанието да насърчават мирното разрешаване на конфликтите и да улесняват възстановяването и стабилизирането посредством споделяне на тежестите при операции за управление на кризи и вярват, че приносът на експерти от САЩ увеличава вероятността за успех на подобни операции на ЕС.

САЩ и ЕС искат да въведат общи условия за участие на САЩ в операции на ЕС за управление на кризи посредством споразумение, с което се установява рамка за подобно възможно бъдещо участие, вместо да определят условията за всяка отделна операция,

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

Член 1**Решения във връзка с участието**

1. След като Европейският съюз реши да покани САЩ да участват в операция на ЕС за управление на кризи и след като САЩ вземат решение за участие, САЩ предоставят на Европейския съюз информация за формата, под която предлагат да се включат в операцията. Решението на САЩ да участват в операция на ЕС за управление на кризи отразява съгласието на САЩ да спазват условията на решението на Съвета, с което ЕС е решил да проведе съответната операция („решението на Съвета“).

2. Европейският съюз и САЩ провеждат консултации относно предлаганото участие на САЩ, в т.ч. относно възможния принос към оперативния бюджет на операцията, и в случай че се постигне съгласие за участие, то се извършва в съответствие с разпоредбите на настоящото споразумение и с всички договорености между двете страни за неговото изпълнение.

3. Приносът на САЩ към операциите на ЕС за управление на кризи не засяга правото на Европейския съюз да взема самостоятелно решения и не засяга правото на САЩ да решават дали да се включат в конкретна операция на ЕС за управление на кризи в зависимост от случая.

4. Европейският съюз известява предварително САЩ за всяко изменение на решението на Съвета, посочено в параграф 1, както и за приемането или изменението на всякакви свързани с него мерки за изпълнение.

5. САЩ могат, по своя инициатива или по искане на ЕС и след консултации между страните, да се оттеглят изцяло или частично по всяко време от участието си в операция на ЕС за управление на кризи.

Член 2**Приложно поле**

1. Освен ако страните писмено не са се споразумели за друго, настоящото споразумение се прилага единствено за операции на ЕС за управление на кризи, в които САЩ се включват след датата на подписване на настоящото споразумение, и не засяга нито едно съществуващо споразумение, регламентиращо участието на САЩ в операция на ЕС за управление на кризи.

2. Настоящото споразумение се отнася единствено за участие на САЩ с граждански личен състав, части и активи в операции на ЕС за управление на кризи („американския контингент“).

Член 3**Статут на личния състав и на частите**

1. Статутът на американския контингент, зачислен към операция на ЕС за управление на кризи, и по-специално привилегиите и имунитетите на този контингент се определят от споразумение относно статута на мисията („споразумение относно статута“), сключено между ЕС и държавата, в която се провежда операцията, при условие че: а) САЩ имат възможността да се запознаят със споразумението относно статута, преди да вземат решение дали да участват в операцията; и б)

когато няма подписано споразумение относно статута към момента, в който е необходимо, за да бъде разгледано, страните провеждат консултации и се споразумяват за друга подходяща договореност относно статута на американския контингент преди разполагането му, без да се засяга общата отговорност на ЕС за сключване на договорености с приемашата страна относно статута на личния състав и частите на ЕС.

2. Статутът на американския контингент, който служи в шаба или в командните части на места извън страната (или страните) на провеждане на операцията, се определя, според случая, от договорености между шаба и командните части или заинтересованата(ите) държава(и) и САЩ.

3. Доколкото го позволяват законовите и подзаконовите нормативни разпоредби на САЩ, САЩ имат правото да упражняват юрисдикция над зачисления от тях личен състав в страната на провеждане на операцията.

4. САЩ се задължават да се явят като ответник при всякакви претенции, свързани с участието им в операции на ЕС за управление на кризи, повдигнати от личен състав на САЩ или отнасящи се за личен състав на САЩ, в съответствие със законодателството на САЩ. Тази разпоредба не отменя суверенния имунитет на САЩ. Нищо в настоящото споразумение няма за цел да породи юрисдикция в съд, където допреди такава не е съществувала, нито да предостави права, които да могат да бъдат упражнени срещу САЩ в такъв съд.

5. Страните се договарят да се откажат от всякакви претенции помежду си (с изключение на претенциите по договори) във връзка с щета, загуба, разрушаване на активи, които някоя от тях притежава или използва, или с увреждане или смърт на член на техния личен състав, настъпили при изпълнение на служебните му задължения във връзка с дейности по настоящото споразумение, освен в случай на груба небрежност или умислено неправомерно поведение.

6. САЩ се задължават при подписването на настоящото споразумение да направят декларация за взаимен отказ от претенции спрямо която и да е държава-членка на ЕС, участник в операция на ЕС за управление на кризи, в която участват и САЩ.

7. Европейският съюз се задължава да направи необходимото при подписването на настоящото споразумение неговите държави-членки да направят декларация за отказа си от претенции, свързани с бъдещо участие на САЩ в дадена операция на ЕС за управление на кризи.

Член 4

Класифицирана информация

В контекста на операциите на ЕС за управление на кризи се прилага Споразумението между Съединените американски щати и Европейския съюз относно сигурността на класифицираната информация, съставено във Вашингтон на 30 април 2007 г.

Член 5

Участие в операцията

1. САЩ се стремят да гарантират със специфични инструкции, че личният състав, предоставен като част от техния контингент за участие в мисии на ЕС за управление на кризи („зачислен личен състав“), изпълнява своята мисия по начин, който изцяло подкрепя и съответства на решението на Съвета, посочено в член 1, на плана за операцията и на свързаните с него мерки за изпълнение.

2. САЩ се консултират своевременно с ЕС за всяка промяна в своето участие в дадена операция на ЕС за управление на кризи по настоящото споразумение.

3. Зачисленият личен състав преминава подходящ медицински преглед, за което получава свидетелство, като предоставя копие от това медицинско свидетелство при поискване от съответните органи на ЕС.

Член 6

Командна верига

1. През периода на развързване командващият или ръководителят на мисията на ЕС упражнява надзорни правомощия над зачислените личен състав и части и ръководи техните действия.

2. Зачислените личен състав и части остават под общото разпореждане на САЩ.

3. САЩ се стремят да гарантират със специфични инструкции, че зачислените от тях личен състав изпълнява своите задължения и се държи по начин, който изцяло съответства на целите на операцията, при спазване на указанията и насоките на командващия или ръководителя на мисията на ЕС.

4. По отношение на ежедневното управление на операциите на ЕС за управление на кризи САЩ имат същите права и задължения, както държавите-членки на Европейския съюз, които участват в операцията.

5. Командващият или ръководителят на мисията на ЕС отговаря за цялостния контрол над дисциплината на зачисления личен състав. Всякакви дисциплинарни действия се предприемат при нужда от САЩ.

6. САЩ посочват лице за контакт, което да представлява националния им контингент в рамките на съответната операция на ЕС за управление на кризи. Лицето за контакт докладва на ръководителя на мисията по въпроси с национално измерение и отговаря за ежедневната дисциплина на контингента.

7. Решението за прекратяване на операцията се взема от Европейския съюз след консултации със САЩ, ако към момента, в който се обмисля прекратяване на операцията на ЕС за управление на кризи, САЩ все още участват в нея.

Член 7

Финансови въпроси

1. САЩ поемат разходите, свързани с тяхното участие в операции на ЕС за управление на кризи, освен ако не са покрити от общ източник на финансиране в съответствие с оперативния бюджет на мисията.

2. Европейският съюз освобождава САЩ от финансово участие в оперативния бюджет на операции на ЕС за управление на кризи, когато Европейският съюз реши, че САЩ предоставят значителен принос. ЕС уведомява САЩ за решението си относно финансовото участие в оперативния бюджет по време на консултациите, посочени в член 1, параграф 2.

3. Участието на САЩ по силата на настоящото споразумение в операции на ЕС за управление на кризи зависи от наличието на подходящи финансови средства.

Член 8

Договорености за изпълнение на споразумението

Всички необходими технически, финансови и административни договорености за изпълнение на настоящото споразумение се подписват от подходящите органи на САЩ и на Европейския съюз.

Член 9

Уреждане на спорове

Споровете относно тълкуването или прилагането на настоящото споразумение се уреждат между страните по дипломатически път.

Член 10

Влизане в сила и прекратяване

1. Настоящото споразумение влиза в сила на първия ден от първия месец след датата, на която страните са се нотифицирали взаимно за приключването на необходимите за целта вътрешни процедури.

2. Настоящото споразумение се прилага временно от датата на подписването му.

3. Настоящото споразумение подлежи на редовно преразглеждане от страните.

4. Настоящото споразумение може да бъде изменено въз основа на взаимно писмено съгласие на страните.

5. Всяка от страните може да прекрати настоящото споразумение с шестмесечно писмено предизвестие до другата страна.

Съставено във Вашингтон в два еднообразни екземпляра на английски език на седемнадесети май две хиляди и единадесета година.

за Европейския съюз
C. ASHTON

за Съединените американски щати
H. CLINTON

ТЕКСТ НА ДЕКЛАРАЦИИТЕ**Текст за държавите-членки на ЕС:**

„При прилагането на решение на Съвета на ЕС относно операция на ЕС за управление на кризи, в която участват САЩ, държавите-членки на ЕС възнамеряват, доколкото това е допустимо съгласно националните им правни системи, да се откажат от всякакви евентуални претенции срещу САЩ във връзка с увреждане или смърт на членове на техния персонал, вреда или щета на притежавани от тях активи, които се използват от операцията на ЕС за управление на кризи, ако това увреждане, смърт, вреда или щета:

- са били причинени от членове на персонала на САЩ при изпълнение на неговите задължения във връзка с операцията на ЕС за управление на кризи, освен в случаите на груба небрежност или умишлено поведение,
- или са били предизвикани от използването на активи, притежавани от САЩ, при условие че активите са били използвани във връзка с операцията и с изключение на случаите на груба небрежност или умишлено поведение от страна на членове на персонала на САЩ, ползващ тези активи и участващ в операцията на ЕС за управление на кризи.“

Текст за САЩ:

„При участието в операция на ЕС за управление на кризи САЩ възнамеряват, доколкото това е допустимо съгласно националната им правна система, да се откажат от всякакви евентуални претенции срещу която и да е друга държава, участваща в операцията на ЕС за управление на кризи, във връзка с увреждане или смърт на членове на нейния персонал, вреда или щета на притежавани от нея активи, които се използват от операцията на ЕС за управление на кризи, ако това увреждане, смърт, вреда или щета:

- са били причинени от членове на персонала при изпълнение на неговите задължения във връзка с операцията на ЕС за управление на кризи, освен в случаите на груба небрежност или умишлено поведение,
 - или са били предизвикани от използването на активи, притежавани от държавите, участващи в операцията на ЕС за управление на кризи, при условие че активите са били използвани във връзка с операцията и с изключение на случаите на груба небрежност или умишлено поведение от страна на членове на персонала, ползващ тези активи и участващ в операцията на ЕС за управление на кризи.“
-

РЕГЛАМЕНТИ

РЕГЛАМЕНТ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ (ЕС) № 527/2011 НА КОМИСИЯТА

от 30 май 2011 година

относно разрешителното за препарат от ендо-1,4-бета-ксилаза, получена от *Trichoderma reesei* (MUCL 49755), ендо-1,3(4)-бета-глюканаза, получена от *Trichoderma reesei* (MUCL 49754), и полигалактураназа, получена от *Aspergillus aculeatus* (CBS 589.94), като фуражна добавка за отбити прасенца (притежател на разрешителното: Aveve NV)

(текст от значение за ЕИП)

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1831/2003 на Европейския парламент и на Съвета от 22 септември 2003 година относно добавки за използване при храненето на животните⁽¹⁾, и по-специално член 9, параграф 2 от него,

като има предвид, че:

- (1) В Регламент (ЕО) № 1831/2003 се предвижда издаване на разрешително за използването на добавки при храненето на животните, както и основанията и процедурите за предоставянето на такова разрешително.
- (2) В съответствие с член 7 от Регламент (ЕО) № 1831/2003 беше подадено заявление за разрешително за препарат от ендо-1,4-бета-ксилаза (ЕС 3.2.1.8), получена от *Trichoderma reesei* (MUCL 49755), ендо-1,3(4)-бета-глюканаза (ЕС 3.2.1.6), получена от *Trichoderma reesei* (MUCL 49754), и полигалактураназа (ЕС 3.2.1.15), получена от *Aspergillus aculeatus* (CBS 589.94), както е посочено в приложението. Това заявление беше придружено от данните и документите, изисквани съгласно член 7, параграф 3 от Регламент (ЕО) № 1831/2003.
- (3) Заявлението се отнася до разрешителното за препарата, посочен в приложението, като фуражна добавка за отбити прасенца, която да бъде класифицирана в категорията добавки „зоотехнически добавки“.

(4) Европейският орган за безопасност на храните (наричан по-долу „Органът“) заключи в становищата си от 8 юли 2009 г.⁽²⁾ и 2 февруари 2011 г.⁽³⁾, че при предложените условия на употреба посоченият в приложението препарат не се отразява неблагоприятно върху здравето на животните, здравето на потребителите или върху околната среда, както и че тази добавка може да способства за увеличаване на телесното тегло и на съотношението фураж/тегло при целевите видове животни. Органът не счита, че е налице необходимост от специфични изисквания за наблюдение след пускането на продукта на пазара. Той също така провери доклада за метода за анализ на фуражната добавка във фуражите, представен от референтната лаборатория за фуражни добавки, създадена с Регламент (ЕО) № 1831/2003.

(5) Оценката на посочения в приложението препарат показва, че са изпълнени условията за предоставяне на разрешително, предвидени в член 5 от Регламент (ЕО) № 1831/2003. Поради това употребата на посочения препарат следва да бъде разрешена съгласно посоченото в приложението към настоящия регламент.

(6) Мерките, предвидени в настоящия регламент, са в съответствие със становището на Постоянния комитет по хранителната верига и здравето на животните,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Посоченият в приложението препарат, който спада към категорията „зоотехнически добавки“ и към функционалната група „подобрители, увеличаващи смилаността на храната“, се разрешава като добавка при храненето на животните при спазване на определените в приложението условия.

Член 2

Настоящият регламент влиза в сила на двадесетия ден след публикуването му в Официален вестник на Европейския съюз.

⁽¹⁾ ОВ L 268, 18.10.2003 г., стр. 29.

⁽²⁾ The EFSA Journal (2009 г.) 1186, 1-17.

⁽³⁾ The EFSA Journal (2011 г.); 9(2):2010.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 30 май 2011 година.

За Комисията
Председател
José Manuel BARROSO

ПРИЛОЖЕНИЕ

Идентификационен номер на добавката	Наименование на притежателя на разрешителното	Добавка	Състав, химична формула, описание, аналитичен метод	Вид или категория животни	Максимална възраст	Минимално съдържание	Максимално съдържание	Други условия	Срок на разрешителното
						единици за активност на kg пълноценен фураж със съдържание на влага 12 %			

Категория „зоотехнически добавки“. Функционална група: „подобрители, увеличаващи смислаемостта на храната“

4a 14	Aveve NV	<p>Ендо-1,4-бета-ксилаза EC 3.2.1.8</p> <p>Ендо-1,3(4)-бета-глюканаза EC 3.2.1.6</p> <p>Полигалактуроназа EC 3.2.1.15</p>	<p><i>Състав на добавката</i></p> <p>Препарат от ендо-1,4-бета-ксилаза (EC 3.2.1.8), получена от <i>Trichoderma reesei</i> (MUCL 49755), ендо-1,3(4)-бета-глюканаза (EC 3.2.1.6), получена от <i>Trichoderma reesei</i> (MUCL 49754), и полигалактуроназа (EC 3.2.1.15), получена от <i>Aspergillus aculeatus</i> (CBS 589.94), с минимална активност:</p> <p>твърдо състояние:</p> <p>Ендо-1,4-бета-ксилаза: 21 400 XU ⁽¹⁾/g</p> <p>Ендо-1,3(4)-бета-глюканаза: 12 300 BGU ⁽²⁾/g</p> <p>Полигалактуроназа: 460 PGLU ⁽³⁾/g.</p> <p>течна форма:</p> <p>Ендо-1,4-бета-ксилаза: 10 700 XU/g</p> <p>Ендо-1,3(4)-бета-глюканаза: 6 150 BGU/g</p> <p>Полигалактуроназа: 230 PGLU/g.</p> <p><i>Характеристика на активното вещество</i></p> <p>Ендо-1,4-бета-ксилаза (EC 3.2.1.8), получена от <i>Trichoderma reesei</i>, ендо-1,3(4)-бета-глюканаза (EC 3.2.1.6), получена от <i>Trichoderma reesei</i>, и полигалактуроназа (EC 3.2.1.15), получена от <i>Aspergillus aculeatus</i></p> <p><i>Аналитичен метод</i> ⁽⁴⁾</p> <p>Характеристика на активните вещества в добавката и във фуражите:</p>	Прасенца (отбити)		<p>Ендо-1,4-бета-ксилаза: 2 140 XU</p> <p>Ендо-1,3(4)-бета-глюканаза: 1 230 BGU</p> <p>Полигалактуроназа: 46 PGLU</p>	—	<ol style="list-style-type: none"> В указанията за употреба на добавката и премикса да се посочат температурата на съхранение, допустимата продължителност на съхранение и устойчивостта на гранулиране. За прасенца (отбити) до 35 kg. За използване в комбинирани фуражи, богати на нескорбелни полизахариди 	20 юни 2021 г.
-------	----------	---	--	-------------------	--	---	---	---	----------------

Идентификационен номер на добавката	Наименование на притежателя на разрешителното	Добавка	Състав, химична формула, описание, аналитичен метод	Вид или категория животни	Максимална възраст	Минимално съдържание	Максимално съдържание	Други условия	Срок на разрешителното
						единици за активност на kg пълноценен фураж със съдържание на влага 12 %			
			<p>— Колориметричен метод за измерване на водоразтворимо багрилно вещество, освободено при действието на ендо-1,4-бета-ксилаза от пшеничен арабиноксиланов субстрат, напречно свързан с багрилно вещество.</p> <p>— Колориметричен метод за измерване на водоразтворимо багрилно вещество, освободено при действието на ендо-1,3(4)-бета-глюканаза върху ечемичен бетаглюканов субстрат, напречно свързан с багрилно вещество.</p> <p>— Вискозиметричен метод, основаващ се на намаляване на вискозитета под въздействието на полигалактуроноза върху субстрат, съдържащ пектин, полиметилгалактуронова киселина.</p>						

(1) 1 XU е количеството ензим, което освобождава 1 μmol редуцирана захар (ксилозен еквивалент) от овесено-шпелтен ксилан на минута при температура 50 °C и pH 4,8.

(2) 1 BGU е количеството ензим, което освобождава 1 μmol редуцирана захар (целобиозен еквивалент) от Я-глюкан от ечемик на минута при температура 50 °C и pH 5,0.

(3) 1 PGLU е количеството ензим, което освобождава 1 μmol редуцирана захар (глюкозен еквивалент) от полиметилгалактуронова киселина (субстрат, съдържащ пектин) на минута при температура 35 °C и pH 4,8.

(4) Подробна информация относно аналитичните методи може да бъде намерена на интернет адреса на референтната лаборатория: http://irmm.jrc.ec.europa.eu/EURLs/EURL_feed_additives/Pages/index.aspx.

РЕГЛАМЕНТ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ (ЕС) № 528/2011 НА КОМИСИЯТА

от 30 май 2011 година

относно разрешителното за ендо-1,4-бета-ксилаза, получена от *Trichoderma reesei* (АТСС РТА 5588), като фуражна добавка за отбити прасенца и прасета за угодяване (притежател на разрешителното: Danisco Animal Nutrition)

(текст от значение за ЕИП)

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1831/2003 на Европейския парламент и на Съвета от 22 септември 2003 година относно добавки за използване при храненето на животните⁽¹⁾, и по-специално член 9, параграф 2 от него,

като има предвид, че:

- (1) В Регламент (ЕО) № 1831/2003 се предвижда издаване на разрешително за използването на добавки при храненето на животните, както и основанията и процедурите за предоставянето на такова разрешително.
- (2) В съответствие с член 7 от Регламент (ЕО) № 1831/2003 беше подадено заявление за разрешително за ендо-1,4-бета-ксилаза (ЕС 3.2.1.8), получена от *Trichoderma reesei* (АТСС РТА 5588). Заявлението беше придружено от данните и документите, изисквани съгласно член 7, параграф 3 от Регламент (ЕО) № 1831/2003.
- (3) Заявлението се отнася до разрешителното за ендо-1,4-бета-ксилаза (ЕС 3.2.1.8), получена от *Trichoderma reesei* (АТСС РТА 5588), като фуражна добавка за отбити прасенца и прасета за угодяване, която да бъде класифицирана в категорията „зоотехнически добавки“.
- (4) Употребата на този препарат беше разрешена за срок от 10 години при полета за угодяване, кокошки носачки, патици и пуйки за угодяване с Регламент (ЕО) № 9/2010 на Комисията⁽²⁾.
- (5) Бяха представени нови данни в подкрепа на заявлението за разрешително за ендо-1,4-бета-ксилаза (ЕС 3.2.1.8), получена от *Trichoderma reesei* (АТСС РТА 5588), за отбити прасенца и прасета за угодяване. Европейският орган за безопасност на храните (наричан по-нататък

„Органът“) заключи в становището си от 1 февруари 2011 г.⁽³⁾, че при предложените условия на употреба ендо-1,4-бета-ксилаза (ЕС 3.2.1.8), получена от *Trichoderma reesei* (АТСС РТА 5588), не се отразява неблагоприятно върху здравето на животните, човешкото здраве или върху околната среда, както и че използването му може да подобри зоотехническите показатели. Органът не счита, че е налице необходимост от специфични изисквания за наблюдение след пускането на продукта на пазара. Той също така провери доклада за метода за анализ на фуражната добавка във фуражите, представен от референтната лаборатория за фуражни добавки, създадена с Регламент (ЕО) № 1831/2003.

- (6) Оценката на ендо-1,4-бета-ксилаза (ЕС 3.2.1.8), получена от *Trichoderma reesei* (АТСС РТА 5588), показва, че условията за разрешителното, определени в член 5 от Регламент (ЕО) № 1831/2003, са изпълнени. Поради това употребата на посочения препарат следва да бъде разрешена съгласно посоченото в приложението към настоящия регламент.
- (7) Мерките, предвидени в настоящия регламент, са в съответствие със становището на Постоянния комитет по хранителната верига и здравето на животните,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Посоченият в приложението препарат, който спада към категорията „зоотехнически добавки“ и към функционалната група „подобрители, увеличаващи смиланемостта на храната“, се разрешава като добавка при храненето на животните при спазване на определените в приложението условия.

Член 2

Настоящият регламент влиза в сила на двадесетия ден след публикуването му в Официален вестник на Европейския съюз.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 30 май 2011 година.

За Комисията
Председател
José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ ОВ L 268, 18.10.2003 г., стр. 29.

⁽²⁾ ОВ L 3, 7.1.2010 г., стр. 10.

⁽³⁾ The EFSA Journal 2011 г.; 9(2):2008.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Идентификационен номер на добавката	Наименование на притежателя на разрешителното	Добавка	Състав, химична формула, описание, аналитичен метод	Вид или категория животни	Максимална възраст	Минимално съдържание	Максимално съдържание	Други условия	Срок на разрешителното
						Единици за активност на kg пълноценен фураж със съдържание на влага 12 %			
Категория „зоотехнически добавки“. Функционална група: подобрители, увеличаващи смилаемостта на храната									
4a11	Danisco Animal Nutrition	Ендо-1,4-бета-ксилаза ЕС 3.2.1.8	<p><i>Състав на добавката</i></p> <p>Препарат от ендо-1,4-бета-ксилаза (ЕС 3.2.1.8)</p> <p>получена от <i>Trichoderma reesei</i> (ATCC PTA 5588) с минимална активност на ендо-1,4-бета-ксилаза: 40 000 U ⁽¹⁾/g</p> <p><i>Характеристика на активното вещество</i></p> <p>Ендо-1,4-бета-ксилаза (ЕС 3.2.1.8), получена от <i>Trichoderma reesei</i> (ATCC PTA 5588)</p> <p><i>Аналитичен метод</i> ⁽²⁾</p> <p>Колориметричен метод за измерване на водоразтворимото багрилно вещество, освободено при действието на ендо-1,4-бета-ксилаза от пшенични арабиноксиланови вещества, напречно свързани с азурин</p>	Прасенца (отбити) и прасета за угояване		2 000 U	—	<p>1. В указанията за употреба на добавката и премикса да се посочат температурата на съхранение, допустимата продължителност на съхранение и устойчивостта на гранулиране.</p> <p>2. За използване във фуражи, богати на скорбялни и нескорбялни полизахариди.</p> <p>3. За прасенца (отбити) до 35 kg.</p>	20 юни 2021 г.

⁽¹⁾ 1 U е количеството ензим, което освобождават 0,5 µmol редуцираща захар (изразена като ксилозни еквиваленти) от напречно свързан овесено-шпелтен субстрат от арабиноксилан на минута при рН 5,3 и температура 50 °C.

⁽²⁾ Подробна информация относно аналитичните методи може да бъде намерена на интернет адреса на референтната лаборатория на: http://irmm.jrc.ec.europa.eu/EURLs/EURL_feed_additives/Pages/index.aspx

РЕГЛАМЕНТ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ (ЕС) № 529/2011 НА КОМИСИЯТА**от 30 май 2011 година****за изменение на Регламент (ЕО) № 1580/2007 по отношение на праговете нива на допълнителните мита за домати, кайсии, лимони, сливи, праскови, включително праскови без мъх и нектарини, круши и трапезно грозде**

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1234/2007 на Съвета от 22 октомври 2007 г. за установяване на обща организация на селскостопанските пазари и относно специфични разпоредби за някои земеделски продукти („Общ регламент за ООП“) ⁽¹⁾, и по-специално член 143, буква б) във връзка с член 4 от него,

като има предвид, че:

- (1) В Регламент (ЕО) № 1580/2007 на Комисията от 21 декември 2007 г. за определяне на правила за прилагане на регламенти (ЕО) № 2200/96, (ЕО) № 2201/96 и (ЕО) № 1182/2007 на Съвета в сектора на плодовете и зеленчуците ⁽²⁾ се предвижда наблюдение на вноса на продуктите, изброени в приложение XVII към него. Това наблюдение се извършва съгласно правилата, предвидени в член 308г от Регламент (ЕИО) № 2454/93 на Комисията от 2 юли 1993 г. за определяне на разпоредби за прилагане на Регламент (ЕИО) № 2913/92 на Съвета за създаване на Митнически кодекс на Общността ⁽³⁾.
- (2) С цел прилагане на член 5, параграф 4 от Споразумението за селското стопанство ⁽⁴⁾, сключено в рамките на

многостранните търговски преговори от Уругвайския кръг, и въз основа на последните получени данни за 2008, 2009 и 2010 г. следва да се коригират праговете нива на допълнителните мита за домати, кайсии, лимони, сливи, праскови, включително праскови без мъх и нектарини, круши и трапезно грозде.

- (3) Поради това Регламент (ЕО) № 1580/2007 следва да бъде съответно изменен.
- (4) Мерките, предвидени в настоящия регламент, са в съответствие със становището на Управителния комитет за общата организация на селскостопанските пазари,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Приложение XVII към Регламент (ЕО) № 1580/2007 се заменя с текста от приложението към настоящия регламент.

Член 2Настоящият регламент влиза в сила в деня след публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Той се прилага от 1 юни 2011 година.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 30 май 2011 година.

За Комисията
Председател
José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ ОВ L 299, 16.11.2007 г., стр. 1.⁽²⁾ ОВ L 350, 31.12.2007 г., стр. 1.⁽³⁾ ОВ L 253, 11.10.1993 г., стр. 1.⁽⁴⁾ ОВ L 336, 23.12.1994 г., стр. 22.

ПРИЛОЖЕНИЕ

„ПРИЛОЖЕНИЕ XVII

ДОПЪЛНИТЕЛНИ ВНОСНИ МИТА: ДЯЛ IV, ГЛАВА II, РАЗДЕЛ 2

Без да се засягат правилата за тълкуване на Комбинираната номенклатура, описанието на стоките се разглежда като имащо само указателно значение. Приложното поле на допълнителните мита за целите на настоящото приложение е определено от обхвата на кодовете по КН — такива, каквито са в момента на приемането на настоящия регламент.

Пореден номер	Код по КН	Описание на стоките	Срок на прилагане	Прагови нива (в тонове)
78.0015	0702 00 00	Домати	от 1 октомври до 31 май	481 625
78.0020			от 1 юни до 30 септември	44 251
78.0065	0707 00 05	Краставици	от 1 май до 31 октомври	31 289
78.0075			от 1 ноември до 30 април	26 583
78.0085	0709 90 80	Артишок	от 1 ноември до 30 юни	17 258
78.0100	0709 90 70	Тиквички	от 1 януари до 31 декември	57 955
78.0110	0805 10 20	Портокали	от 1 декември до 31 май	368 535
78.0120	0805 20 10	Клементини	от 1 ноември до края на февруари	175 110
78.0130	0805 20 30 0805 20 50 0805 20 70 0805 20 90	Мандарини (включително тангерини и сатсумаси); wilkings и подобни цитрусови хибриди	от 1 ноември до края на февруари	115 625
78.0155	0805 50 10	Лимони	от 1 юни до 31 декември	346 366
78.0160			от 1 януари до 31 май	88 090
78.0170	0806 10 10	Трапезно грозде	от 21 юли до 20 ноември	80 588
78.0175	0808 10 80	Ябълки	от 1 януари до 31 август	916 384
78.0180			от 1 септември до 31 декември	95 396
78.0220	0808 20 50	Круши	от 1 януари до 30 април	229 646
78.0235			от 1 юли до 31 декември	35 541
78.0250	0809 10 00	Кайсии	от 1 юни до 31 юли	5 794
78.0265	0809 20 95	Видовете череша, различни от вишни	от 21 май до 10 август	30 783
78.0270	0809 30	Праскови, включително праскови без мѣх и нектарини	от 11 юни до 30 септември	5 613
78.0280	0809 40 05	Сливи	от 11 юни до 30 септември	10 293“

РЕГЛАМЕНТ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ (ЕС) № 530/2011 НА КОМИСИЯТА**от 30 май 2011 година****за определяне на фиксирани стойности при внос за определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци**

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1234/2007 на Съвета от 22 октомври 2007 г. за установяване на обща организация на селскостопанските пазари и относно специфични разпоредби за някои земеделски продукти („Общ регламент за ООП“) ⁽¹⁾,като взе предвид Регламент (ЕО) № 1580/2007 на Комисията от 21 декември 2007 г. за определяне на правила за прилагане на регламенти (ЕО) № 2200/96, (ЕО) № 2201/96 и (ЕО) № 1182/2007 на Съвета в сектора на плодовете и зеленчуците ⁽²⁾, и по-специално член 138, параграф 1 от него,

като има предвид, че:

в изпълнение на резултатите от Уругвайския кръг от многостранните търговски преговори Регламент (ЕО) № 1580/2007 посочва критерии за определяне от Комисията на фиксирани стойности при внос от трети страни за продуктите и периодите, посочени в приложение XV, част А от посочения регламент,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Фиксираните стойности при внос, посочени в член 138 от Регламент (ЕО) № 1580/2007, са определени в приложението към настоящия регламент.

Член 2

Настоящият регламент влиза в сила на 31 май 2011 година.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 30 май 2011 година.

*За Комисията,**от илето на председателя,*

José Manuel SILVA RODRÍGUEZ

Генерален директор на Генерална дирекция
„Земеделие и развитие на селските райони“⁽¹⁾ ОВ L 299, 16.11.2007 г., стр. 1.⁽²⁾ ОВ L 350, 31.12.2007 г., стр. 1.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Фиксирани стойности при внос за определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци

(EUR/100 kg)

Код по КН	Кодове на трети страни ⁽¹⁾	Фиксирана вносна стойност
0702 00 00	AL	64,0
	MA	133,3
	TR	67,3
	ZZ	88,2
0707 00 05	AL	31,8
	MK	28,2
	TR	111,1
	ZZ	57,0
0709 90 70	MA	86,8
	TR	122,2
	ZZ	104,5
0709 90 80	EC	23,2
	ZZ	23,2
0805 10 20	EG	57,8
	IL	54,0
	MA	49,7
	TR	74,4
	ZZ	59,0
0805 50 10	AR	72,2
	TR	68,8
	ZA	127,2
	ZZ	89,4
0808 10 80	AR	98,2
	BR	79,0
	CA	129,0
	CL	79,0
	CN	95,4
	CR	69,1
	NZ	112,2
	US	102,6
	UY	96,7
	ZA	87,0
	ZZ	94,8
0809 20 95	US	384,8
	ZZ	384,8

⁽¹⁾ Номенклатура на страните, определена с Регламент (ЕО) № 1833/2006 на Комисията (ОВ L 354, 14.12.2006 г., стр. 19). Код „ZZ“ означава „друг произход“.

РЕШЕНИЯ

РЕШЕНИЕ НА КОМИСИЯТА

от 26 януари 2011 година

относно схеми за помощ С 50/07 (ex N 894/06), които Франция възнамерява да приведе в действие за развитие на здравноосигурителни договори, основани на солидарност и индивидуална отговорност и на колективни застрахователни договори срещу рисковете смърт, нетрудоспособност и инвалидност

(нотифицирано под номер C(2011) 267)

(само текстът на френски език е автентичен)

(текст от значение за ЕИП)

(2011/319/ЕС)

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 108, параграф 2, първа алинея от него ⁽¹⁾,

като прикани заинтересованите страни да представят мненията си в съответствие с посочената по-горе разпоредба ⁽²⁾ и като взе предвид техните мнения,

като има предвид, че:

I. ПРОЦЕДУРА

(1) С писмо от 28 декември 2006 г. Франция уведоми Комисията за схеми за помощ за развитие на здравноосигурителни договори, основани на солидарност и индивидуална отговорност, както е предвидено в проект на закон за изменение на закона на бюджета за 2006 г. Разпоредбите на тези схеми са изброени в член 88 от закон № 2006—1771 от 30 декември 2006 г. за изменение на закона на бюджета за 2006 г. ⁽³⁾. Франция предостави допълнителна информация на Комисията с писма от 26 февруари, 11 май и 18 септември 2007 г.

⁽¹⁾ Считано от 1 декември 2009 г. членове 87 и 88 от Договора за ЕО стават съответно членове 107 и 108 от Договора за функционирането на Европейския съюз (ДФЕС). Двете разпоредби са по същество еднакви. За целите на настоящото решение позоваванията на членове 107 и 108 от ДФЕС следва да се разбират като позоваванията на съответно членове 87 и 88 от Договора за ЕО, когато е уместно. ДФЕС също въведе някои терминологични промени, като замяната на „Общност“ със „Съюз“ и на „общ пазар“ с „вътрешен пазар“.

⁽²⁾ ОВ С 38, 12.2.2008 г., стр. 10.

⁽³⁾ Официален вестник № 303 от 31 декември 2006 г., стр. 20228, текст № 2 (източник: <http://www.legifrance.gouv.fr>).

(2) С писмо от 13 ноември 2007 г. Комисията уведоми Франция за решението си да открие официалната процедура по разследване, предвидена в член 108, параграф 2 от ДФЕС по отношение на тази помощ.

(3) Решението на Комисията да открие официална процедура по разследване беше публикувано в *Официален вестник на Европейския съюз* ⁽⁴⁾. Комисията покани заинтересованите страни да представят мненията си относно разглежданите схеми за помощ.

(4) С писмо от 21 декември 2007 г. Франция представи мнението си относно решението за откриване на официална процедура по разследване.

(5) Комисията получи мнения по този въпрос от няколко трети заинтересовани страни. Тя ги предаде на Франция, на която предостави възможност за отговор; коментарите на Франция бяха получени с писмо от 8 май 2008 г.

(6) С писмо от 31 октомври 2008 г. Франция представи допълнителна информация на Комисията.

(7) През февруари 2009 г. няколко трети заинтересовани страни представиха допълнителна информация на Комисията.

(8) На проведената на 2 юни 2009 г. среща между службите на Комисията и френските органи, последните поеха ангажимент да анализират възможността за внасяне на някои изменения в схемите, за които е постъпило уведомление и в най-кратък срок да предоставят анализа си на службите на Комисията.

⁽⁴⁾ Вж. бележка под линия 2.

- (9) С писмо от 22 септември 2009 г. Комисията даде на Франция срок от 20 работни дни, за да представи анализа си.
- (10) С писмо от 3 ноември 2009 г. френските органи поискаха спиране на официалната процедура по разследване до 1 април 2010 г.
- (11) На 17 ноември 2009 г. Комисията се съгласи със спирането на официалната процедура по разследване до 1 април 2010 г. на основание Кодекса на най-добри практики при провеждане на процедури на контрол на държавните помощи⁽⁵⁾, за да даде възможност на Франция да преработи законодателния си проект и да проведе необходимите консултации.
- (12) С писмо от 26 април 2010 г. френските органи уведомиха Комисията, че на 17 май 2010 г. ще получи възможен проект за изменена схема.
- (13) С писмо от 27 май 2010 г. френските органи предоставиха информация на Комисията без обаче да предвидят изменения на схемите, за които е постъпило уведомление.
- (16) Основната цел на тази мярка е, чрез развитието на този вид договори, да се разшири обхвата на допълнителното здравно осигуряване на френското население. На това основание мярката ще допълва схемата за освобождаване от данък на застрахователните договори, която се прилага за същия вид договори и е разрешена от Комисията с нейни решения от 2 юни 2004 г.⁽⁷⁾ и от 29 октомври 2010 г.⁽⁸⁾.
- (17) Засегнатите от тази схема за освобождаване здравноосигурителни договори са въведени във Франция през 2001 г.⁽⁹⁾. От една страна, това са договорите за колективни дейности при условията на задължително присъединяване, а от друга страна, договорите за индивидуални и колективни дейности при условията на факултативно присъединяване.
- (18) За бъдат избираеми, тези договори трябва да отговарят по-специално на следните условия:
- никаква медицинска информация за застрахованото лице не трябва да се изисква от страна на застрахователното предприятие за присъединяването към факултативните договори;
 - размерът на вноските или на премиите няма да се определя според здравословното състояние на застрахованото лице;
 - предоставяните покрития задължително трябва да покриват услугите, свързани с превенцията и консултациите с личния лекар, както и с неговите рецепти;
 - предоставяните покрития не трябва да покриват онази част от медицинските разходи, които застрахованото лице може да направи, ако размерът на хонорарите надвишава тарифата за някои дейности или за някои консултации, или поради това, че няма избран личен лекар.

II. ПОДРОБНО ОПИСАНИЕ НА ПОМОЩТА

- (14) Две отделни данъчни разпоредби са предмет на решението за откриване на официална процедура по разследване:

Освобождаване от корпоративен данък и от местен данък поради дейностите по управление на солидарните и отговорните договори

- (15) Първата мярка, за която е постъпило уведомление, е схема на освобождаване от корпоративен данък, въведена с член 207-2 от Общия данъчен кодекс (code général des impôts) (CGI) и от местен данък⁽⁶⁾ (член 1461-1 от CGI) поради дейностите по управление на някои здравноосигурителни договори, наречени „солидарни и отговорни“. От това освобождаване биха се възползвали всички предприятия, които предлагат тези договори: взаимозастрахователни дружества и обединения, които се уреждат от Кодекса за взаимозастраховане (code de la mutualité), взаимоспомагателните дружества, които се уреждат от дял III от книга IX на Кодекса за социално осигуряване (code de la sécurité sociale) или от книга VII от Селскостопанския кодекс (code rural), както и всички застрахователни предприятия, които се уреждат от (Кодекса за застраховането (code des assurances).

⁽⁵⁾ ОВ С 136, 16.6.2009 г., стр. 13, точка 41.

⁽⁶⁾ Уведомлението посочва освобождаването от професионален данък. Междувременно обаче той е заменен от местния данък, състоящ се от данък върху имотите на предприятията и от данък върху добавената стойност на предприятията.

⁽⁷⁾ Вж. Решение на Комисията от 2 юни 2004 г., Франция, държавна помощ № E 46/2001, Освобождаване от данък на здравноосигурителните договори, http://ec.europa.eu/competition/state_aid/register/ii/by_case_nr_e2001_0030.html#46

⁽⁸⁾ Вж. Решение на Комисията от 29 октомври 2010 г., Франция, държавна помощ № N 401/2010, Изменение на инструмента за освобождаване от специален данък на споразуменията за застраховане по здравноосигурителните договори, основани на солидарност и индивидуална отговорност.

⁽⁹⁾ През 2006 г. са въведени разпоредбите, които се отнасят до отговорния характер на договора (не се покрива надвишаването на определените за някои дейности хонорари и финансиране на някои услуги, свързани с превенция).

Техният дял трябва да обхваща 150 000 лица или минимален дял (определен с декрет) между 80 % и 90 % от всички присъединили се лица и участващи членове в сключените със застрахователното предприятие договори за индивидуални и колективни дейности при условията на факултативно присъединяване ⁽¹⁰⁾.

— Договори за колективни дейности при условията на задължително присъединяване:

Техният дял трябва да обхваща 120 000 лица или минимално дял (определено с декрет) между 90 % и 95 % от всички присъединили се лица и участващи членове в сключените със застрахователното предприятие договори за индивидуални и колективни дейности при условията на задължително присъединяване ⁽¹¹⁾.

(20) Накрая възползващите се предприятия трябва да отговарят и на поне едно от следните условия:

— да въведат тарифна ставка или плащане на вноски в зависимост от социалното положение на присъединилите се лица и участващите членове;

— участващите членове и присъединилите се лица, които ползват помощ за сключването на допълнителното здравно осигуряване ⁽¹²⁾, са поне между 3 % и 6 % от участниците или присъединилите се лица в сключените със застрахователното предприятие здравноосигурителни договори за индивидуални и колективни дейности при условията на факултативно присъединяване ⁽¹³⁾;

— лицата на възраст поне шестдесет и пет години са поне между 15 % и 20 % от участващите членове или присъединилите се лица в сключените със застрахователното предприятие здравноосигурителни договори ⁽¹⁴⁾;

⁽¹⁰⁾ Проект за декрет определя този дял на 85 %.

⁽¹¹⁾ Проект за декрет определя този дял на 93 %.

⁽¹²⁾ Предоставена от държавата помощ под формата на намаляване на застрахователните премии за лицата, разполагащи с парични средства под определен според семейното положение таван. Размерът на помощта варира от 100 до 500 евро в зависимост от възрастта на бенефициера.

⁽¹³⁾ Съгласно проекта за декрет минималният дял ще бъде 3 %.

⁽¹⁴⁾ Съгласно проекта за декрет минималният дял за тази възрастова група ще бъде 16 %.

— лицата на възраст под двадесет и пет години са поне между 28 % и 35 % от бенефициерите в сключените със застрахователното предприятие здравноосигурителни договори ⁽¹⁵⁾.

(21) Според френските органи последните критерии налагат тарифна взаимност или взаимност на поколенията и достигането на определено минимално ниво на действителна солидарност. Те целят да насърчат разпространението на солидарните и отговорните договори и осигуряването на цялото население, по-специално, като се приобщи значителен дял млади или възрастни хора, две категории, които срещат най-много затруднения при сключването на (допълнителна) здравна осигуровка, поради ограничените им финансови възможности (младите) или поради потенциалния разход, с който са свързани (възрастните хора).

(22) Освен това инструментът налага тези критерии да бъдат преценявани на равнище групи, съобразно облагаемите им дейности във Франция. Тази разпоредба има за цел да не се допусне заобикаляне на инструмента или намествания, които в противоречие с целта за взаимност водят до концентрация на този вид риск в няколко структури *ad hoc*.

(23) Според френските органи всички тези условия имат за цел да накарат застрахователните предприятия да развият разпространението на тези договори, да участват в прилагането на общото основно и допълнителното здравно осигуряване и да предлагат допълнително здравно осигуряване на цялото население при контролирани тарифни условия. По-специално се имат предвид лицата, чието здравословно състояние или финансови възможности не им позволяват да притежават осигуровка индивидуално.

(24) Влизането в сила на този данъчен инструмент, първоначално предвиден за 1 януари 2008 г., що се отнася до освобождаването от корпоративен данък и за бюджетната 2010 година, що се отнася до освобождаването от местен данък, е било отложено съответно за 1 януари 2012 г. и бюджетната 2013 година, в очакване на одобрението на съответните схеми от Комисията.

Данъчно облекчение от вноските за изравнителни резерви, свързани с някои допълнителни колективни застрахователни договори

(25) Втората данъчна разпоредба цели на застрахователните предприятия да се позволи да се възползват от данъчно облекчение от вноските за изравнителни резерви, свързани с някои допълнителни колективни застрахователни договори (член 39 г, буква ЖГ от CGI) (article 39 quinquies GD du CGI) над позволеното от общоприложимата схема (член 39 г, буква ЖБ от CGI) за такива резерви.

⁽¹⁵⁾ Съгласно проекта за декрет минималният дял за тази възрастова група ще бъде 31 %.

- (26) Създаването на технически резерв за изравняване⁽¹⁶⁾ е предвидено от счетоводното и надзорно регулиране на застрахователните предприятия. Член 30 от Директива 91/674/ЕИО на Съвета от 19 декември 1991 година относно годишните счетоводни отчети и консолидираните счетоводни отчети на застрахователните предприятия определя изравнителния резерв по следния начин: „изравнителният резерв включва всички суми, заделени в съответствие с правните или административни изисквания за изравняване на колебанията в квотите на вредите през следващи години или за покриване на особените рискове.“⁽¹⁷⁾.
- (27) В разглеждания случай изравнителният резерв е предназначен за справяне с колебанията при вредите, свързани с колективните дейности, които покриват рисковете от смърт или телесни повреди (нетрудоспособност и инвалидност). Тези колебания в резултата (от една счетоводна година в друга) са свързани с действителното използване на покритията, предвидени по сключените застрахователни договори, спрямо хипотезите, свързани с изпълнението на задълженията по покритията, които са били взети предвид при изготвянето на тарифите на застрахователните премии. Резервът позволява изравняването на техническите резултати, свързани с разглежданите дейности, с цел да се покрият значителните колебания при вредите, които може да бъдат установени впоследствие.
- (28) Според френските органи, новият изравнителен резерв, предвиден в член 39 г, буква ЖГ, подкрепя основната цел за развитие и подобряване на предложенията на застрахователните предприятия, на договорените покрития за взаимно подпомагане в рамките на процедура наречена „по определяне“. Засегнати са допълнителните колективни покрития, които следват от браншови или междубраншови колективни договори или споразумения, от споразумения в предприятията или от взетите от работодателя решения, при които застрахователното предприятие е определено от социалните партньори („процедура по определяне“). За определеното предприятие това определяне налага задължение за спазване на условията по споразумението, договорени от социалните партньори⁽¹⁸⁾ (включително условията относно обновяването на тарифите). Определянето се извършва за период от максимум пет години, в края на който трябва да се извърши задължително преразглеждане на определеното предприятие. Договорите с условие за определяне, въведени за браншовите организации по споразумение между социалните партньори, винаги са предмет на постановление за общо прилагане, издавано от министъра, който отговаря за социалното осигуряване. Поради това, те са приложими по право за всички заети лица и бивши заети лица от бранша, както и за ползвателите на техните права (независимо от тяхното здравословно състояние и възраст), а техните работодатели са длъжни да сключат посочените договори и да се обвържат с определеното предприятие⁽¹⁹⁾.
- (29) Според френските органи, определянето позволява от определеното предприятие да се получи по-изгодно съотношение вноски/покритие и всички заети лица от определен икономически сектор да имат достъп до същите покрития, независимо от размера на тяхното предприятие. То налага и периодично преразглеждане на условията за структуриране на взаимността при рисковете и на определянето на съответното застрахователно предприятие.
- (30) В полза на отделния потребител, тази мярка ще позволи също да се подобри контрола на тарифите и качеството на предоставяните обезщетения при настъпването на тежки рискове като инвалидност, нетрудоспособност или смърт, които имат значителни социални и финансови последици (допълнителни разходи, загуба на доходи, изключване и т.н.) за застрахованото лице или неговото семейство.
- (31) По-конкретно, механизмът на създаване на резерв за покритията смърт, инвалидност и нетрудоспособност, договорени в рамките на процедура по определяне, цели да осигури на определените застрахователни предприятия:
- покриването на отрицателните разлики по този вид договори спрямо предвидения в началото среден размер, които разлики биха могли да следват от случайности при вредите (размери и брой) или от отклонение в риска (изменение на данните, въз основа на които е била изготвена първоначалната тарифа);
 - подобряването на собствения капитал и на маржа на платежоспособност на застрахователните предприятия, които предлагат тези дейности, чрез създаването на специалния резерв.
- (32) На практика се позволява годишната вноска в резерва да се намали от размера на техническата печалба⁽²⁰⁾ от съответните дейности. Общият размер на резерва не може да надвишава 130 % от общия размер на вноските от всички тези дейности, осъществени през счетоводната година. Резервът се използва за компенсация на отрицателните технически резултати от счетоводната година, като се върви хронологично от най-старите към по-новите годишни вноски.

⁽¹⁶⁾ Резервът „за рискове и разходи“ е сума, вписана в пасива на баланса за покриване на разходи, чиито падеж или размер не е точно определен. Създаването на резерв налага осчетоволяването на част от вноските за резервите (разходна сметка) и от друга страна на резерв за пасива (балансова сметка). Техническият резерв за изравняване представлява вид резерв за рискове и разходи.

⁽¹⁷⁾ ОВ L 374, 31.12.1991 г., стр. 7.

⁽¹⁸⁾ Вж. член L912-1 от френския кодекс за социално осигуряване.

⁽¹⁹⁾ Съгласно инструмента за определяне, определеното застрахователно предприятие не може по-късно да направи изменение на осигурителната схема, като например да увеличи вноските. Решенията за промяна в схемата се вземат от социалните партньори (подобряване на обезщетенията, обновяване на размера на вноската и т.н.).

⁽²⁰⁾ Разликата между, от една страна, сумата от премията или вноските, намалена с вноските за законоустановените резерви, и от друга страна, сумата от разходите по вреди, увеличена с разходите, свързани със съответните договори.

(33) Неизползваните в срок от десет години годишни вноски се прехвърлят в освободен от данък специален резерв. Размерът на този специален резерв не може да надвишава 70 % от общия размер на вноските от всички съответни дейности, осъществени през счетоводната година. Надвишаващата този размер сума от вноските се добавя към облагаемата печалба след период от 10 години, следващи осчетоводяването им.

(34) В общоприложимата схема застрахователните и презастрахователни предприятия (член 39 г, буква ЖБ от CGI) понастоящем могат да създават освободени от данъчно облагане изравнителни резерви във връзка с дейностите по групово застраховане срещу рисковете смърт, нетрудоспособност или инвалидност при следните ограничения:

— годишната вноска за резерва е ограничена на 75 % от техническа печалба от съответните договори;

— в зависимост от броя на осигурените лица, общият размер на резерва не може да надвишава съотношение между 23 % и 100 % спрямо размера на получените през счетоводната година вноски по съответните договори.

Всеки резерв се използва за компенсация на отрицателните технически резултати от счетоводната година, като се върви хронологично от най-старите към по-новите годишни вноски. Освен това вноските, които не са били използвани в срок от 10 години, се добавят към облагаемата печалба.

III. ПРИЧИНИ, ДОВЕЛИ ДО ОТКРИВАНЕТО НА ОФИЦИАЛНА ПРОЦЕДУРА ПО РАЗСЛЕДВАНЕ

(35) В решение си за откриване на официална процедура по разследване от 13 ноември 2007 г. Комисията изрази съмнения във връзка с прилагането на член 107, параграф 2, буква а) от ДФЕС по отношение на разглежданите данъчни мерки ⁽²¹⁾.

(36) Що се отнася до първата мярка (освобождаване от корпоративен данък и от местен данък, поради дейностите по управление на солидарните и отговорните договори), Комисията счете, че Франция не е доказала цялостното прехвърляне на предимството към потребителите.

(37) Комисията се усъмни също и в спазването на условието за избягване на дискриминацията по отношение на произхода на продукта, поради наличието на прагове за броя (120 000/150 000 договора) или за дела (80/90 %) на солидарните и отговорните договори от общия брой здравноосигурителни договори на съответните застрахователни предприятия.

⁽²¹⁾ Тъй като Франция се съгласи с определянето на мерките като държавна помощ, Комисията направи само сбит анализ на това определяне.

(38) Що се отнася до втората мярка (данъчно облекчение от вноските за изравнителни резерви), Комисията беше на мнение, че нито едно от трите условия за прилагане на член 107, параграф 2, буква а) от ДФЕС, не изглежда да е изпълнено.

(39) Първо, според Комисията социалният характер на мярката не изглеждаше напълно доказан, ако се разглежда етапът на сключване на застрахователния договор, т.е. преди настъпването на съответните тежки събития.

(40) Второ, цялостното прехвърляне на помощта към потребителя/осигуреното лице изглежда още по хипотетично и несигурно отколкото предходната мярка. Освен това прехвърлянето на предимството изглежда може да облагодетелства и работодатели, доколкото те също участват във финансирането на договора.

(41) Трето, високата степен на концентрация на пазара на договорите по определяне в ръцете на взаимноспомогателните дружества в настоящия контекст изглежда може да води до дискриминация *de facto* в полза на тези дружества.

IV. МНЕНИЯ НА ЗАИНТЕРЕСОВАНИТЕ СТРАНИ

(42) След публикуването на решението за откриване бяха получени коментари от страна на Fédération Nationale de la Mutualité Française (FNMF), Fédération française des Sociétés d'Assurance (FFSA), Centre technique des Institutions de prévoyance (CTIP), Union Nationale Inter-fédérale des Œuvres et Organismes Privés Sanitaires et Sociaux (UNIOPSS), Fédération nationale des Comités féminins pour le Dépistage des Cancers, Union Fédérale des Consommateurs — Que choisir (UFC — Que choisir), както и от трето неизвестно лице.

(43) Голяма част от заинтересованите страни оценяват положително въпросните две данъчни мерки и техните коментари в голяма степен съвпадат с доводите, изложени от френските органи. Те подчертават наличието на силна конкуренция на пазара на допълнително здравно осигуряване, както и отличната ликвидност на пазара. Те подчертават също, че засегнатите от двете мерки осигуровки ще компенсират недостатъците на социалното осигуряване. Чрез създаването на данъчни облекчения, които са лесно достъпни за всички страни в допълнителното здравно осигуряване, френските органи създават условия за превръщането на групата от хора, които *à priori* не представляват интерес като профил на риска или на платежоспособността, в група, притежаваща нова икономическа привлекателност.

- (44) Въпреки това що се отнася до първата мярка (освобождане на солидарните и отговорните договори) FFSA е обезпокоена от наличието на твърде високи прагове, съставляващи явно предимство за операторите, които вече са силно представени на пазара. Макар FFSA да разбира принципа на въвеждане на праг с цел да се избегнат твърде сложни за управление положения, в замяна на това тя счита, че е необходимо този праг да не съставлява пречка за предоставянето на помощта, поради височината си. Тя счита още, че критериите, свързани със структурата на осигуреното население (процент на лицата под 25 години, пенсионери и т.н.), водят до избор на бенефициерите на помощта, без реална обосновка с оглед на обявената цел. Тези критерии благоприятствали еднородните взаимозастрахователни дружества, където достъпът е подчинен на критерии, свързани със статут или професия, в ущърб на отвореното за всички потребители взаимно застраховане. Тези критерии щели да доведат и до възможно различие в третирането между застрахованите лица.
- (45) Що се отнася до СТИР, той уточнява, че за да са качествени предлаганите от застрахователните предприятия услуги, те изискват значителни инвестиции, които трябва да може да се възвърнат, чрез достатъчно многобройни групи от застраховани лица. Тази цел обяснява въвеждането на праговете.
- (46) СТИР се позовава и на задължението на застрахователните предприятия в Европейския съюз за създаване на марж на платежоспособност. Ако всички технически печалби трябва да се върнат на застрахованите лица, изискването за платежоспособност няма да бъде изпълнено. Поради това е нормално поне част от предимството да служи за пълно или частично покриване на ежегодното увеличаване на изискването за платежоспособност.
- (47) В допълнение СТИР уточнява, че според съдебната практика на Съда на ЕС, браншовите схеми от конвенционално естество, поради естеството и предмета си, не попадат в обхвата на разпоредбите на правото на Европейския съюз в областта на конкуренцията⁽²²⁾. Освен това, тъй като са осигуровки, които компенсират недостатъците на социалното осигуряване и които се основават на колективни договори и споразумения, такива схеми не могат да се засягат от търговски данъци.
- (48) FNMF твърди за съвместимост на първата мярка на основание член 107, параграф 3, буква в) от ДФЕС. От една страна, помощта има за цел да улесни развитието на допълнителното здравно осигуряване, което отговаря на признаците за солидарност и отговорност при условия, които не засягат по неблагоприятен начин условията на търговия до степен, която противоречи на общия интерес. Мярката цели да компенсира пропуск на пазара, водещ до създаване на разделение в населението, тъй като пазарът не позволява ефективно да се осигури общото благосъстояние на населението, което не носи печалба. От друга страна помощта е необходима и пропорционална, тъй като въведените преди това инструменти не успяха да постигнат преследваната цел.
- (49) Трето неизвестно лице подчертава, че френската държава не разполага с достатъчно знания и статистически данни относно икономическото и финансовото състояние на предприятията, които действат на пазара на допълнителното здравно осигуряване. Това прави невъзможно извършването на обективен анализ на положението.
- (50) Същото трето неизвестно лице посочва още промяната между 2001 и 2007 г. в достигнатите нива на печалба от предприятията в сектора. Докато в посочения период оборотът на разглежданите предприятия се е увеличил с 50 %, разходите за обезщетения на същите застрахователи са се увеличили едва с 35 %. Следователно брутните оперативни маржове са се увеличили с още 15 % в период от 6 години.
- (51) Що се отнася до втората мярка (изравнителен резерв), FFSA счита, че нищо не обосновава наличието на благоприятна данъчна схема за договорите с условие за определяне спрямо групите договори в предприятия, покриващи същите рискове. Основанието за създаването на резерва и рисковете са същите, с по-голяма взаимност, която при договорите с условие за определяне ограничават приложението им. Освен това, в действителност мярката била запазена за взаимоспомагателните дружества. Въпреки че от правна страна изборът на застрахователното предприятие от социалните партньори е открит, на практика почти всички договори от този вид определят взаимоспомагателното дружество, създадено по инициатива на социалните партньори.
- (52) От своя страна СТИР счита, че е нормално социалните партньори да имат предпочитания към създаването на взаимоспомагателно дружество, чието управление впоследствие могат да осигурят.
- (53) Освен това СТИР напомня задълженията, които трябва да спазват застрахователните предприятия при определяне:
- прилагане *stricto sensu* на предвидените в колективното споразумение или договора разпоредби (покрития, тарифи, условия за преостойностяване, запазване на правата в случаи на нестабилност и т.н.);
 - забрана за прекратяване действието на покритията дори при неплащане;
 - задължение за застраховане на всички предприятия, попадащи в приложното поле на споразумението или на договора;
 - необходимост от изравняване на тарифата съобразно продължителността на цикъла в покрития икономически сектор, за да се съобрази увеличението на тарифите при икономическите кризи, които засягат определен браншови сектор.

⁽²²⁾ Вж. Решение на Съда от 21 септември 1999 г. по дело C-67/96, *Albany International BV u Stichting Bedrijfspensioenfonds Textielindustrie*, Recueil, 1999 г., стр. I-5751.

- (54) Освен това СТИР счита, че за заетите лица допълнителните конвенционални схеми за социална защита съставляват възнаграждения и поради това не могат да бъдат облагани с търговски данъци. Ето защо инструментът за допълнително намаляване на изравнителните резерви не би трябвало да се счита за определен като държавна помощ.
- (55) СТИР, както и FNMF твърдят също, че втората мярка е съвместима на основание член 107, параграф 3, буква в) от ДФЕС, като уточняват, че тя има за цел да улесни развитието на пазара на взаимно подпомагане, без да засяга по неблагоприятен начин условията на търговия до степен, която противоречи на общия интерес.
- (56) Освен това СТИР се позовава на Решение по дело *Albany* ⁽²³⁾ като уточнява, че конвенционалните схеми за социална защита при условията на задължително присъединяване изпълняват задача от общ икономически интерес. Облагането с търговски данъци на дейностите, свързани с конвенционални схеми за социална защита, въведени от застрахователно предприятие, влиза в противоречие с изпълнението на задачата от общ икономически интерес, която е поверена на застрахователните предприятия.

V. КОМЕНТАРИ НА ФРАНЦИЯ

Освобождение от корпоративен данък и от местен данък поради дейностите по управление на солидарните и отговорните договори

- (57) Що се отнася до отражението на помощта върху отделните потребители, френските органи твърдят, че това отражение ще се осигури, чрез конкурентния характер на пазара на допълнителното здравно осигуряване и самата структура на мярката.
- (58) Не само че броят на участниците на пазара ще да бъде голям ⁽²⁴⁾, но и дистрибуторските вериги ще бъдат многобройни и разнообразни (обща застрахователни агенти, посредници, заети лица в застрахователните предприятия, директни продажби по интернет и т.н.). Освен това конкурентният характер на този сектор е гарантиран от Органа за контрол на застраховането и взаимозастраховането (*Autorité de contrôle des assurances et des mutuelles* (ACAM)).
- (59) Следователно пазарните механизми трябва да гарантират отражението на предимството върху потребителите под формата на намаляване на финансовото участие на застрахованото лице, без да е необходимо да се въвежда задължителен механизъм за преразпределение на спестения данък. Освен това структурата на мярката гарантира, че предимството благоприятства категориите потребители, които са изключени от допълнително здравно осигуряване, поради тяхната възраст или финансовите им възможности.
- (60) Що се отнася до въпроса за възможна дискриминация в полза на някои предприятия, Франция уточнява, че праговете насърчават застрахователните предприятия в тяхната дейност към взаимното разпределение на „лошия риск“, характеризирани от възрастта или равнището на финансовите възможности на съответните лица.
- (61) Определен дял или недостатъчен брой солидарни и отговорни договори не позволява да се постигне тази цел за взаимност и при липса на такива прагове, предвиденото освобождаване ще има ефект на инертна печалба за съответните предприятия. Самата конкуренция (без установяване на праг) ще има за единствена последица отражение на данъчното предимство върху крайния потребител и възможност за застрахователните предприятия да запазят дела си на пазара, без да осигурят увеличаване на осигурителното равнище. Поради това механизмът на двоен праг (процент или абсолютна стойност) е необходим елемент за увеличаване на осигурителното равнище на категориите от населението, които понастоящем не са осигурени.
- (62) При условията на постоянно посъкпяване на допълнителните здравни осигуровки, предлагането на данъчно облекчение, предназначено за тези категории от населението, е същински въпрос на национална солидарност.
- Данъчно облекчение от вноските за изравнителни резерви, свързани с някои допълнителни колективни застрахователни договори*
- (63) Най-напред френските органи посочват, че данъчният инструмент не трябва да се счита за помощ в нейната цялост. Определянето като държавна помощ трябва да бъде отнесено само към частта от инструмента, която не може да бъде обоснована със специфика на съответната застрахователна дейност предвид правилата за надзор.
- (64) Особеностите на договорите за определяне, основани на строги задължения по отношение на тарифите, избора на рисковете и управлението, правели тези договори особено чувствителни към рисковете от отклонения от равнището на вредите спрямо първоначалните преценки и поради това напълно се обосновава особено внимателната схема на резерви.
- (65) От една страна, покритите рискове от договорите за определяне, сключени в рамките на колективни браншови споразумения засягат население, което е свързано конкретно с един сектор на дейност и следователно особено чувствителен към внезапните промени в циклите, засягащи този сектор. Ето защо дългосрочното предвиждане на тези цикли изисква дългосрочно изравняване на резултатите от определянето.

⁽²³⁾ Вж. С-67/96, *Albany International BV u Stichting Bedrijfspensioenfonds*, Решение на Съда, посочено по-горе в бележка под линия 22.

⁽²⁴⁾ Според доклад за дейността през 2006 г. на Органа за контрол на застраховането и взаимозастраховането, 263 застрахователни предприятия, както и 66 взаимозастрахователни дружества и 1 201 взаимозастрахователни дружества действат на пазара на допълнителното здравно осигуряване.

- (66) От друга страна, договорите за определяне, произтичащи от споразумения в предприятията, засягат неминуемо по-ограничено по брой население и поради това обосновават увеличени равнища на резервите, поради значителните колебания при вредите.
- (67) По този начин данъчното облекчение за вноските в такива резерви при подходящи и ясно изразени условия, което надвишава данъчния инструмент от общоприложимата схема, предвидена в член 39 г, буква ЖБ от CGI, е обосновано от регулаторна и надзорна гледна точка.
- (68) Освен това френските органи отбелязват, че е много трудно точно да се обосноват равнищата на допустимите вноски за тези дейности, поради техническата трудност да се оцени „нормално“ равнището на резерви за толкова специфични рискове. Френските органи обаче уточняват, че таваните за приспадане на вноските от резервите са определени след съгласуване с бранша.
- (69) Що се отнася до съвместимостта на помощта предвид член 107, параграф 2, буква а) от ДФЕС, Франция твърди, че трите условия от тази разпоредба действително са спазени. Що се отнася до социалния характер на помощта, тя уточнява, че колективните договори, сключени в рамките на браншови споразумения, осигуряват високо ниво на взаимност на рисковете, както и по-ниско ниво на премията спрямо пазара на индивидуалните договори, при това осигурявайки на заетите лица и техните семейства достъп до високи покрития.
- (70) В отговор на довод на Комисията, според който социалният характер не бил напълно доказан, ако се разглежда етапът на сключване на договора, Франция посочва, че предоставянето на помощта преди настъпването на риска е единственият начин да се постигне преследваната социална цел.
- (71) Относно прехвърлянето на помощта на крайния потребител, Франция най-напред въвежда разграничение между колективните браншови споразумения и споразуменията в предприятията. Въпреки че първата група действително може да се характеризира с преобладаване на взаимнопомагателните дружества, този пазар ще бъде предмет на нова динамика и другите участници в областта на застраховането напред ще се интересуват от този пазар. Във всеки случай конкуренцията между взаимнопомагателните дружества е реална и вече позволява да се гарантира максимално отражение в полза на застрахованото лице. Що се отнася до втората група (споразумения в предприятията), съществува много силна конкуренция между споразуменията и никакво монополно положение в полза на взаимнопомагателните дружества може да се открие.
- (72) Според френските органи, същото схващане може да се приложи, ако намаляването или смекчаването на тарифата се прави в полза на предприятието. Всъщност участието на работодателя във финансиране на покритието, за служителя/осигуреното лице е равносилно на добавка към заплатата и следователно на предимство за последния.
- (73) Относно наличието на дискриминация *de facto* в полза на взаимнопомагателните дружества, Франция уточнява, че мярката третира равностойно всички оператори, независимо от тяхното положение. На пазара на взаимното подпомагане няма монополно положение в полза на взаимнопомагателните дружества и сега се характеризира със сериозна конкуренция между основните участници.
- (74) Франция напомня също, че изборът на застрахователното предприятие (процедура по определяне) е отговорност на работодателя и на представителите на персонала. Прозрачността и провеждането на търгове в този процес се извършвали в обичайните условия за пазар, отворен за конкуренцията. Провеждането на търг се извършвало, чрез покана за представяне на предложения до няколко застрахователи, въз основа на тръжна спецификация, изготвена от социалните партньори.
- (75) Освен това Франция счита, че оценяваната мярка във всеки случай може да се счита за помощ, която има за цел да улесни развитието на някои икономически дейности, която не засяга по неблагоприятен начин условията на търговия до степен, която противоречи на общия интерес съгласно член 107, параграф 3, буква в) от ДФЕС. Доказаната социална цел на мярката потвърждава значението, което ще има в бъдеще развитието на пазара на взаимното подпомагане.
- (76) Според френските органи, развитието на договорите за взаимно подпомагане, съдържащи процедура за определяне, има за цел да развие въвеждането на благоприятни и осигуряващи по-голяма защита допълнителни схеми за социална защита на заетите лица, благоприятствайки социалния диалог и участието на работниците.
- (77) Накрая Франция добавя, че допълнителните застрахователни обезщетения в областта на взаимно подпомагане в рамките на процедурата по определяне могат да бъдат считани за услуга от общ икономически интерес по смисъла на член 106, параграф 2 от ДФЕС, по-специално когато присъединяването към схема за обезщетение е задължително и нейното управление се осъществява съвместно.
- (78) Колективният договор, който предвижда покрития и определя застрахователя, може да стане задължителен за всички заети лица, бивши заети лица и ползвателите на права съгласно процедурата за общо прилагане (членове L 911-3 и 911-4 от Кодекса за социално осигуряване) с постановление на компетентния министър. Именно това постановление трябва да се счита за акт, с който държава-членка поверява задълженията по извършване на обществена услуга на дадено предприятие.

(79) Франция признава, че размерът на компенсацията (спестен данък) за услуга от общ икономически интерес не отговаря на условията, въведени с Рамката на Общността за помощ под формата на компенсации за обществени услуги⁽²⁵⁾. Тя обаче счита, че тези условия не са приспособени към особеностите на разглежданите дейности. Според Франция, механизмът на данъчното приспадане е по-приспособен и по-гъвкав, отколкото отпускането на безвъзмездна помощ въз основа на точна оценка на допълнителните разходи, свързани с управлението на услугата.

VI. РЕАКЦИЯ НА ФРАНЦИЯ НА КОМЕНТАРИТЕ НА ТРЕТИТЕ СТРАНИ

(80) Френските органи вземат под внимание коментарите на третите страни и по-специално отговарят на мнението на Fédération Française des Sociétés d'Assurance (FFSA).

(81) Що се отнася до данъчното освобождаване в полза на солидарните и отговорните договори, френските органи отбелязват, че съдържанието на дейностите на застрахователните предприятия е еднородно, така че делът на солидарните и отговорните договори спрямо другите видове здравноосигурителни договори, към момента е равностоеен при трите големи категории застрахователни предприятия, действащи на този пазар (предприятия, обхванати от Кодекса за застраховането, взаимозастрахователни дружества, обхванати от Кодекса за взаимозастраховане и взаимоспомагателните дружества, обхванати от Кодекса за социално осигуряване).

(82) Що се отнася до новия изравнителен резерв, Франция подчертава, че възможността за сключване на браншови договори за определяне е откритата за всички оператори, както френски, така и чуждестранни, действащи на пазара на допълнителното взаимно подпомагане.

(83) Накрая Франция добавя, че взаимоспомагателните дружества не се ползват с монополно положение и поради това няма дискриминационно предимство. обстоятелството, че отварянето на пазара за конкуренцията е бавно и постепенно се дължи на исторически фактор, но не поставя под въпрос съществуващата конкуренция между взаимоспомагателните дружества. обстоятелството, че взаимоспомагателните дружества са специализирани от по-дълго време в този сектор, не е достатъчно за установяването на каквато и да било дискриминация.

VII. ДОПЪЛНИТЕЛНА ИНФОРМАЦИЯ, ПРЕДСТАВЕНА ОТ ФРАНЦИЯ СЛЕД СПИРАНЕТО НА ПРОЦЕДУРАТА

(84) В хода на процедурата по разследване, службите на Комисията предложиха на Франция няколко варианта, чрез които схемите за помощ да станат съвместими с вътрешния пазар на основание член 107, параграф 2 от ДФЕС.

(85) Що се отнася до първата мярка (освобождаване от корпоративен данък и от местен данък поради дейностите по управление на солидарните и отговорните договори), бяха предложени следните варианти:

— за да се спази вторият критерий (действително прехвърляне на предимството) на Франция беше предложено да се ръководи от одобрената по-рано от Комисията спомагателна система за допълнително здравно осигуряване на френските държавни служители (N 911/06), от система за данъчен кредит в полза на отделните потребители или от каквато и да било система, която позволява да се гарантира реалното отражение на помощта;

— за да не се допусне каквато и да било дискриминация, на френските органи бе предложено да преразгледаят механизма на праговете.

(86) Въпреки това, с писмо от 27 май 2010 г. Франция посочи, че е решила да запази непроменена схемата за помощ, за която е изпратила уведомление и потвърди анализа си, според който схемите, за които е постъпило уведомление, са съвместими с вътрешния пазар по смисъла на член 107, параграф 2, буква а) от ДФЕС.

(87) В същото писмо Франция добавя, че договорите за допълнително здравно осигуряване са продукт, свързан с лоялността на застрахованите лица, който по-късно позволява на същите застраховани лица да се предложат по-изгодни продукти, подобно на договорите за застраховка живот. Ето защо, за да направят клиентът лоялен, участниците на пазара са насърчени да прилагат привлекателна тарифна политика. При тези условия данъчното предимство, прието от застрахователно предприятие и отразено от последното във вноските на застрахованите лица ще има за пряка последица приспособяване на тарифите на неговите конкуренти, осигурявайки по този начин отражение в полза на всички застраховани лица.

(88) Що се отнася до втората мярка (допълнително данъчно облекчение за изравнителните резерви), службите на Комисията предложиха на Франция следните варианти:

— за да се спази вторият критерий (действително прехвърляне на предимството) на Франция беше предложено да се ръководи от одобрената по-рано от Комисията спомагателна система за допълнително здравно осигуряване на френските държавни служители (N 911/06), от система за данъчен кредит в полза на отделните потребители или от каквато и да било система, която позволява да се гарантира реалното отражение на помощта;

— за да не се допусне каквато и да било дискриминация, на френските органи бе предложено да предвидят въвеждането на задължителен и прозрачен механизъм за провеждане на търгове за предоставянето на договори за определяне.

⁽²⁵⁾ ОВ С 297,29.11.2005 г., стр. 4.

- (89) Въпреки това, както при първата мярка, Франция реши да запази непроменена схемата за помощ, за която е изпратила уведомление, за развитието на колективното взаимно подпомагане.
- (90) В писмото си от 27 май 2010 г. Франция потвърди особено обременителния характер на определянето, който обосновава особено внимателна схема на вноски. Ето защо изравнителният резерв можел да се счита за държавна помощ само в твърде ограничена степен и съвместимостта му с вътрешния пазар трябва да бъде разглеждана.

VIII. ОЦЕНКА НА ПОМОЩТА

VIII.1. Освобождение от корпоративен данък и от местен данък поради дейностите по управление на солидарните и отговорните договори

Предварителна бележка

- (91) Като се позовава на съдебната практика на Съда на ЕС по дело *Albany* ⁽²⁶⁾, СТИР твърди, че браншовите схеми от конвенционално естество, поради естеството и предмета си, не попадат в обхвата на разпоредбите на общностното право в областта на конкуренцията.
- (92) Комисията обаче отбелязва, че мярката, която е предмет на посочената по-горе съдебна практика, се отнася основно до задължителна правна принадлежност на индустриални предприятия към секторен пенсионен фонд, ползващ се с изключителни права. В това отношение трябва да се отбележи, че схемата за освобождаване, свързана с първата мярка, предвижда както индивидуални договори, така и колективни договори при условията на факултативно присъединяване. Освен това, предвидените от мярката колективни договори при условията на задължително присъединяване зависят от свободния избор на социалните партньори за сключване на такива колективни договори, а не от правно задължение за сключване на споразумения или за присъединяване към секторен или междусекторен фонд, както е в дело *Albany*.
- (93) По-нататък решението на Съда потвърждава, че схемите за осигуряване на рискове, допълващи законоустановената система на социално осигуряване, като разглежданата в случая, за която френските органи са изпратили уведомление, са подчинени на правилата за конкуренция и че фондове, състоящи се от такива схеми, напълно отговарят на понятието за предприятие по смисъла на членове 101 и сл. от ДФЕС ⁽²⁷⁾.
- (94) Поради това Комисията счита, че схемата за осигуряване, предвидена от първата мярка, се обхваща от правилата на Договора в областта на конкуренцията и по-специално от правилата в областта на забраната на държавните помощи.

Описание на пазара на допълнителното здравно осигуряване във Франция

- (95) Социалното осигуряване (схема за задължително здравно осигуряване) възстановява само част от разходите за здравеопазване на социалноосигурените лица. Ето защо допълнителните здравни осигуровки поемат онази част от обезщетението, която не се финансира от схемата за задължително здравно осигуряване.
- (96) Пазарът на допълнителното здравно осигуряване е съставен основно от следните три групи участници:
- взаимозастрахователните дружества и взаимозастрахователни обединения, които се уреждат от Кодекса за взаимозастраховане;
 - взаимоспомагателните дружества, които се уреждат от Кодекса за социално осигуряване;
 - застрахователните дружества, които се уреждат от Кодекса за застраховането.

- (97) Според писмото на френските органи от 21 декември 2007 г., 263 застрахователни предприятия, 66 взаимоспомагателните дружества и 1 201 взаимозастрахователни дружества действали на пазара на допълнителното здравно осигуряване. Френските органи посочват още, че през 2006 г. най-големите 20 участници на пазара представляват едва 35 % от пазара, без никой да надвишава повече от 4 % и освен това, че 65 % от пазара е съставен от участници, които представляват по-малко от 1 % от дяловете на пазара ⁽²⁸⁾.
- (98) Според официалните данни, публикувани през 2009 г., броят на участниците на този пазар обаче не бил повече от 876 оператора в края на 2008 г. и трайно намалявал от 2001 г. насам (48 % намаление през 2008 г. спрямо 2001 г.) ⁽²⁹⁾. Взаимозастрахователните дружества били 748 на брой, застрахователните дружества 92, а що се отнася до броя на взаимоспомагателните дружества, той достигал 36.
- (99) Според изготвен наскоро анализ от Френския орган по конкуренцията (Autorité française de la Concurrence), най-големите пазарни дялове от пазара на индивидуалното допълнително здравно осигуряване се държали от Mutuelle Générale de l'Éducation Nationale — MGEN (7,7 % пазарен дял), взаимозастрахователното дружество Groupama ⁽³⁰⁾ (6,7 % пазарен дял), както и застрахователното дружество Swiss Life (4 % пазарен дял) ⁽³¹⁾.

⁽²⁸⁾ Годишен доклад за 2006 г. на Fonds CMU, <http://www.cmu.fr/userdocs/Rapport%202006.pdf>, приложение 13 — списък на най-големите 100 допълнителни застрахователни предприятия.

⁽²⁹⁾ Доклад за дейността за 2008 г. на Fonds CMU от 13.5.2009 г., стр. 33.

⁽³⁰⁾ Това не е взаимозастрахователно дружество, обхванато от Кодекса за взаимозастраховане, а взаимозастрахователно дружество, обхванато от Кодекса за застраховането.

⁽³¹⁾ Вж. Решение № 09-DCC-61 от 4 ноември 2009 г. на Френския орган по конкуренцията за придобиването на едноличен контрол над взаимозастрахователното дружество Altéis и над взаимозастрахователното дружество Releuа от взаимозастрахователното дружество Prévadiès, стр. 4.

⁽²⁶⁾ C-67/96, *Albany International BV u Stichting Bedrijfspensioenfonds Textielindustrie*, Решение на Съда, посочено по-горе в бележка под линия 22.

⁽²⁷⁾ Вж. точки 71 и сл. от решението, посочено по-горе в бележка под линия 22.

(100) Що се отнася до допълнителното колективно осигуряване, най-големите пазарни дялове се падат на застрахователното дружество Аха (17,51 % пазарен дял), групата от взаимоспомагателни дружества Malakoff—Médéric (8,7 % пазарен дял), както и обединението AG2R—La Mondiale-Prémalliance ⁽³²⁾ (6,9 % пазарен дял) ⁽³³⁾.

(101) Въпреки изпратените в този смисъл искания до френските органи, Комисията не разполага с по-точна информация за структурата на пазара на допълнителното здравно осигуряване, като например за групиранията на взаимозастрахователни дружества, взаимозастрахователните дружества, обединенията на взаимозастрахователни дружества и взаимоспомагателните дружества. Освен това, въпреки направените в този смисъл искания от Комисията, френските органи не успяха да представят конкретни статистически данни за солидарните и отговорните договори (както общо, така и за всяка категория участници на пазара). Поради това статистическите данни, възпроизведени в таблицата, съдържаща се съображения 102 и 103, се отнасят за целия пазар на допълнителното здравно осигуряване, включително договорите, които не отговарят на условията, даващи възможност за възползване от мярката, за която е постъпило уведомление. Освен това, в публикуван през 2008 г. от френската сметна палата (Cour des Comptes) доклад ⁽³⁴⁾ се подчертават значителните статистически несъответствия, що се отнася до допълнителното осигуряване, свързани с броя на застрахованите лица, разпределението им по различни категории застрахователи и различни видове договори (индивидуален договор, факултативен колективен договор и задължителен колективен договор), както и до размера на възстановените разходи според категориите домакинства и доходи. При това, въз основа на направените анализи от националния орган по конкуренцията, този пазар изглежда разпокъсан, дори твърде разпокъсан що се отнася до индивидуалните договори ⁽³⁵⁾, които при това съставляват един от засегнатите от първата мярка подпазари, за която е постъпило уведомление.

(102) Както показва таблицата в края на настоящото съображение между 2001 и 2007 г. този сектор се развива силно ⁽³⁶⁾. Общият оборот на тези предприятия достига 27,4 милиарда евро през 2007 г., като се увеличава с 55,8 % спрямо 2001 г. или среден годишен процент на

⁽³²⁾ Освен останалото, тази група прилича на взаимоспомагателните дружества, на взаимозастрахователните дружества и на обединенията от взаимозастрахователни дружества.

⁽³³⁾ Вж. решението, посочено по-горе в бележка под линия 31, стр. 5.

⁽³⁴⁾ Проучване за разпределението на финансирането на разходите за здравеопазване от 1996 г. насам и за извършените прехвърляния между задължителното здравно осигуряване, допълнителните осигуровки и домакинствата, Cour des Comptes, април 2008 г.

⁽³⁵⁾ Вж. по този въпрос Bulletin officiel de la concurrence, de la consommation et de la répression des fraudes № 7a от 15 септември 2006 г., стр. 2 (публикуване на писмото на Министерството на икономиката, финансите и индустрията (Ministre de l'économie, des finances et de l'industrie) от 9 август 2006 г. до съветите на Mutuelle Préviade—Mutouest относно консултация в сектора на допълнителното здравно осигуряване.

⁽³⁶⁾ Вж. информационен доклад № 385 на Сената (Sénat) от 8 юни 2008 г. за разпределението на финансирането на разходите за здравеопазване от 1996 г. насам и за извършените прехвърляния между задължителното здравно осигуряване, допълнителните осигуровки и домакинствата, стр. 11.

растеж от 7,6 %. Оборътът за 2008 г. надхвърлил 29 милиарда евро и достигнал увеличение от 6 % спрямо 2007 г. ⁽³⁷⁾.

Промяна на оборота на допълнителните застрахователни предприятия 2001—2007 г.

(в милиарда евро)

	Взаимозастрахователни дружества	Взаимоспомагателни дружества	Застрахователни дружества	Общо
2001 г.	10,6	3,3	3,7	17,6
2007 г.	16,0	4,7	6,7	27,4
2001—2007 г.	+ 50,5 %	+ 43,15 %	+ 82,13 %	+ 55,8 %

(103) Според предоставените от френските органи данни, индивидуалните и колективните договори се разпределят по следния начин (данните са за 2004 г.):

	Взаимоспомагателни дружества	Взаимозастрахователни дружества	Застрахователни дружества
Колективни договори	38 %	33 %	29 %
Индивидуални договори	6 %	67 %	27 %
Колективни + индивидуални договори	18 %	54 %	28 %

(104) Докато взаимозастрахователните дружества и взаимозастрахователните обединения сключват основно индивидуални договори, взаимоспомагателните дружества сключват предимно колективни договори (договори с предприятия или с браншове). Що се отнася до застрахователните дружества тяхната дейност е по-балансирана.

(105) От друга страна равнището на осигуреност на населението значително е нараснало, като преминава от 84 % през 1996 г. на 92,8 % през 2006 г. Броят на бенефициерите е между 32 милиона и 38 милиона в сектора на взаимозастраховането, 13 милиона в застрахователните дружества и 11 милиона във взаимоспомагателните дружества, към които трябва да се добавят повече от 4 милиона бенефициери на фонд СМУ-С (общо здравно осигуряване), който предлага допълнителна безплатна здравна осигуровка на най-бедните. Това означава, че към момента между 7 % и 8 % от французите не притежават допълнителна осигуровка ⁽³⁸⁾.

Определянето на мярката като помощ

(106) По силата на член 107 от ДФЕС „всяка помощ, предоставена от държава-членка или чрез ресурси на държава-членка, под каквато и да било форма, която нарушава или заплашва да наруши конкуренцията чрез поставяне в по-благоприятно положение на определени предприятия или производството на някои стоки, доколкото засяга търговията между държавите-членки, е несъвместима с вътрешния пазар“.

⁽³⁷⁾ Доклад за дейността за 2008 г. на Fonds CMU от 13.5.2009 г., стр. 33

⁽³⁸⁾ Пак там., стр. 13.

- (107) Следователно определянето на дадена мярка като държавна помощ предполага кумулативното изпълнение на следните условия: 1. въпросната мярка дава предимство, 2. чрез държавни ресурси, 3. това предимство е изборително и 4. разглежданата мярка нарушава или заплашва да наруши конкуренцията и може да засегне търговията между държавите членки.
- (108) Няма съмнение, че освобождаването или намаляването на корпоративен данък и на местен данък, изразяващо се в премахане или намаляване на данъчно задължение, което съответните предприятия би трябвало да поемат в нормални условия, съставлява предимство в полза на неговия бенефициер⁽³⁹⁾. Ето защо, в този смисъл това данъчно освобождаване или намаляване съставлява икономическо предимство.
- (109) Предвид твърденията на СТИР за възможна задача за обществена услуга, Комисията отбелязва, че условията, установени по дело *Altmark*⁽⁴⁰⁾ (за да се изключи самото определяне като помощ при някои услуги от общ икономически интерес), в разглеждания случай не са изпълнени (вж. по-специално параграф 144, третото условие *Altmark*, което по същество се изразява в липсата на свърхкомпенсация). Следователно действително е налице икономическо предимство.
- (110) Тези предимства са предоставени от френската държава, която по този начин се отказва от събирането на данъчни приходи. Следователно тя предоставя това предимство чрез държавни ресурси.
- (111) Мярката има и изборителен характер. Изборителността следва, от една страна, от ограничаването на разглежданата мярка до определен икономически сектор, а именно застрахователния сектор, и от друга страна, от нейното ограничаване вътре в този сектор до определен вид договори (подсектор). В това отношение, най-напред трябва да се констатира, че корпоративният данък е данък, чието приложно поле обхваща всички дружества, независимо от сектора, в който действат. Следователно освобождаването от този данък, което облагодетелства изключително застрахователния сектор, съставлява дерогация от общия режим на корпоративния данък, която така облагодетелства по специфичен начин някои предприятия. Същото се отнася и до освобождаването от местния данък. Освен това, вътре в застрахователния сектор, разглежданото освобождаване благоприятства сключването на някои здравноосигурителни договори, в случая здравноосигурителните договори, основани на солидарност и индивидуална отговорност. Следователно мярката облагодетелства операторите, сключили „солидарни“ договори, в ущърб на операторите, сключили „класически“ договори.
- (112) Накрая, освен обстоятелството, че застрахователният сектор е предмет на търговия в Европейския съюз, трябва да се напомни, че когато държава-членка предоставя помощ на дадено предприятие, дейността на националния ѝ пазар може да се запази или активизира, което като последица ще намали шансовете на предприятията, установени в други държави-членки, да проникнат на пазара на тази държава-членка⁽⁴¹⁾.
- (113) Поради това, в търговията в Европейския съюз, позицията на съответните предприятия ще бъде засилена. Ето защо тази мярка може да доведе до нарушаване на конкуренцията и да засегне търговията в Европейския съюз.
- (114) Следователно трябва да се заключи, че първата мярка действително съставлява държавна помощ по смисъла на член 107, параграф 1 от ДФЕС. Франция не оспорва това определяне.
- Анализ на съвместимостта на мярката съгласно член 107, параграф 2, буква а) от ДФЕС*
- (115) Тъй като мярката, за която е постъпило уведомление, съставлява държавна помощ, трябва да се направи анализ на нейната съвместимост с вътрешния пазар. Френските органи считат, че въпросната мярка съставлява съвместима държавна помощ по силата на член 107, параграф 2, буква а) от ДФЕС.
- (116) Член 107, параграф 2, буква а) от ДФЕС гласи: „за съвместими с вътрешния пазар се считат: а) помощи със социален характер, предоставени на отделни потребители при условие че тези помощи се предоставят, без да се прави разграничение по отношение на произхода на засегнатите стоки“.
- (117) Въз основа на тази разпоредба една държавна помощ е съвместима, щом са изпълнени следните три условия:
1. помощта трябва да има социален характер;
 2. тя трябва да е предоставена на отделни потребители;
 3. тя трябва да е предоставена, без да се прави разграничение по отношение на произхода на стоката.
- (118) Най-напред трябва да се уточни, че член 107, параграф 2 от ДФЕС дерогира принципа за забрана на държавните помощи, посочен в член 107, параграф 1 от ДФЕС и поради това трябва да се тълкува стеснително⁽⁴²⁾.

⁽³⁹⁾ Вж. Решение на Съда на ЕС от 22 юни 2006 г. по съединени дела C-182/03 и C-217/03, *Forum 187 ASBL*, Recueil, 2006 г., стр. I-5479, точка 86 и цитираната съдебна практика.

⁽⁴⁰⁾ Решение на Съда от 24 юли 2003 г. по дело C-280/00, *Altmark Trans* и *Regierungspräsidium Magdeburg*, Recueil, 2003 г., стр. I-7747.

⁽⁴¹⁾ Вж. в този смисъл по-специално Решение на Съда от 7 март 2002 г. по дело C-310/99 *Италия/Комисия*, Recueil, 2002 г., стр. I-2289, точка 84.

⁽⁴²⁾ Относно стеснителното тълкуване на член 107, параграф 2 от ДФЕС, вж. Решение на Съда от 29 април 2004 г. по дело C-278/00, *Гърция срещу Комисия*, Recueil, 2004 г., стр. I-3997, точки 81—82, и Решение на Първоинстанционния съд от 15 юни 2005 г. по дело T-171/02, *Regione autonoma della Sardegna срещу Комисия*, Recueil, 2005 г., стр. II-2123, точки 165—166.

- (119) Въпреки това, що се отнася по специално до прилагането на член 107, параграф 2, буква а) от ДФЕС, трябва да се отбележи, че практиката на Комисията по вземане на решения не изключва помощта да бъде предоставена на посредник, който се ангажира да я предостави на отделните потребители⁽⁴³⁾. В такъв случай обаче е необходимо въведеният механизъм да гарантира действителното отражение върху крайния потребител.
- (120) Комисията счита, че социалният характер (първи критерий) на мярката действително е доказан, доколкото тя цели да се даде възможност на лицата, които поради възрастта си, здравето си или финансовите си възможности, изпитват трудности да получат допълнително здравно осигуряване. Всъщност член 207 от СГІ предвижда критерии от социално естество, които трябва да се спазват от застрахователните предприятия, за да се възползват от мярката⁽⁴⁴⁾. Тези критерии въвеждат минимални дялове за някои уязвими групи от населението, като лицата с ниски доходи или възрастните хора, от общата осигурителна дейност на съответните предприятия. Предоставеният от френските органи предварителен проект на декрет, който уточнява някои особености при промяна в тарифите, в зависимост от социалното положение на застрахованите лица⁽⁴⁵⁾, потвърждава социалния характер на мярката в полза на уязвимите групи от населението.
- (121) За сметка на това, разследването на мярката от Комисията не позволи да се приеме, че от помощта действително се възползват отделните потребители (втори критерий).
- (122) Според френските органи, от отпуснатите на предприятията помощи ще се възползват косвено отделните потребители. Силната конкуренция на пазара на допълнителното здравно осигуряване гарантира прехвърлянето на получените от предприятията помощи към потребителите посредством фиксиране на стойността на исканите от потребителите премии.
- (123) В това отношение, трябва да се отбележи, че прилаганото от Франция освобождаване от данък на солидарните здравноосигурителни договори беше прието от Комисията като съвместима помощ на основание член 107, параграф 2, буква а) от ДФЕС⁽⁴⁶⁾. Всъщност, в този случай нямаше съмнение, че от освобождаването от данъка на първо място ще се възползват отделните потребители, които действително са задължени за заплащането на данъка. Размерът на данъка беше съставна част от размера на премиите и освобождаването от данък в полза на солидарните договори намаляваше със същия размер сумата на премиите.
- (124) В разглеждания случай, помощта не е предоставена посредством освобождаване от косвен данък пропорционално на размера на премиите, за които са задължени застрахованите лица, а чрез освобождаване от корпоративен данък, който се изчислява въз основа на реализираните от застрахователното предприятие печалби от всички застраховани лица, които са сключили солидарен и отговорен договор.
- (125) Действителното отразяване на освобождаването от корпоративен данък върху крайния потребител е най-малкото несигурно. От една страна Комисията не разполага с доказателства, позволяващи да се установи, че корпоративният данък (и освобождаването от такъв данък) действително се отразяват върху отделните потребители на съответния пазар. Освен това скорошен доклад на френската сметна палата разкрива наличието на твърде значително увеличаване на равнищата на печалба в сектора на здравното осигуряване през последните години (от 12 % през 2003 г. на 23 % през 2007 г.)⁽⁴⁷⁾. При условията на значително увеличаване на равнищата на печалба е много трудно да се заключи, че съществува пазарен механизъм, който гарантира действителното отразяване на освобождаването от корпоративен данък върху крайните потребители.
- (126) При това СТИР посочва, че част от печалбите трябва да бъдат предназначени за създаването на резерви, за да се спазят задълженията, свързани с платежоспособността и че поради това било нормално поне част от предимството да служи за пълно или частично покриване на ежегодното увеличаване на изискването за платежоспособност. Този довод показва, че мярката ще позволи по-скоро увеличаване на печалбите на застрахователите, отколкото намаляване на цените за осигуряване на съответните рискове за потребителите.
- (127) Накрая, по никакъв начин оценката на Комисията не може да се оспори от довода на Франция, според който договорите за допълнителното здравно осигуряване са продукт, свързан с лоялността на застрахователните предприятия, които били насърчени да прилагат привлекателна ценова политика. Трябва да се напомни, че въсъщност член 107, параграф 2, буква а) от ДФЕС изисква предимството действително да бъде предоставено на отделните потребители. Поради това, наличието на обикновено насърчаване за преотстъпване на част от предимството на крайните потребители не би могло да отговори на изискването за действително преотстъпване.
- (128) Поради това Комисията счита, че мярката не гарантира действителното прехвърляне на предимството на отделните потребители, както се изисква от член 107, параграф 2, буква а) от ДФЕС.
- ⁽⁴³⁾ Вж. по този въпрос Решение на Комисията от 30 май 2007 г., Франция, Protection sociale complémentaire des agents de l'Etat, № 911/2006, съображения 34—36.
- ⁽⁴⁴⁾ Вж. описанието на тези критерии в съображение 20 от настоящото решение.
- ⁽⁴⁵⁾ Според този проект на декрет, поне 75 % от избираемите договори трябва да предвиждат: 1. или запазването в сила безплатно или поне по тарифата на социалното осигуряване, на всички предвидени в договора покрития, в полза на застрахованото лице и при необходимост в полза на ползвателите на неговите права, за срок от шест месеца, считано от загубването на работата, установяването на инвалидността или от датата на смъртта на застрахованото лице; 2. или поемането за сметка на застрахователното предприятие за срок от една година на 30 % от вноските на осигурените лица, които загубват работата си, на обучаващи се нови работници на възраст до двадесет и шест години и на лицата, които частично или изцяло се нуждаят от чужда помощ.
- ⁽⁴⁶⁾ Вж. Решение на Комисията от 2 юни 2004 г., посочено по-горе в бележка под линия 7.
- ⁽⁴⁷⁾ Проучване на разпределението на финансирането на разходите за здравеопазване от 1996 г. насам и за извършените прехвърляния между задължителното здравно осигуряване, допълнителните осигуровки и домакинствата, Cour des Comptes, април 2008 г.

- (129) Разследването на Комисията заключава също, че условието, свързано с отсъствието на разграничение по отношение на произхода на стоката не е изпълнено (трети критерий). За да се гарантира спазването на това условие, е необходимо да се провери дали потребителите се възползват от въпросната помощ независимо от икономическия оператор, предоставящ продукта или услугата, който е в състояние да изпълни посочената от съответната държава-членка социална цел и че не съществува никаква бариера пред влизането на застрахователните предприятия, установени в Европейския съюз⁽⁴⁸⁾. Всъщност, освен условията, свързани с вида на избираемите договори, предприятията, желаещи да се възползват от схемата, трябва да спазват прагове за броя (120 000/150 000 договора) или за дела (85%/93%) на солидарните и отговорните договори в тяхната дейност, свързана с договори за допълнителното здравно осигуряване.
- (130) Френските органи считат, че тези прагове насърчават машабното развитие на този вид договори, чрез взаимно разпределяне в тяхната дейност на „лошия риск“ характеризиран от възрастта или равнището на финансовите възможности на застрахованото лице, като освен това тези прагове са необходими, за не се допусне данъчното предимство да засегне твърде малка част от дейността на предприятията, и по този начин целите за солидарност и за взаимност да бъдат постигнати. Преследването на социалната цел на мярката могло да се осигури само чрез механизъм, който налага на застрахователните предприятия да имат в своята дейност, свързана със здравно-осигурителни договори, минимален брой или значителен дял солидарни и отговорни договори. Ако няма такъв механизъм за праг, нито една разпоредба не може да гарантира увеличаване на осигурителното равнище на населението, което понастоящем не е осигурено и данъчното освобождаване ще има единствено ефект на инертна печалба за застрахователните предприятия. Процентно изразеният праг позволява на малките предприятия, чиято дейност е почти изключително свързана с такива договори, да се възползват от мярката, без да достигат чисто количествен праг, докато праговете в абсолютна стойност позволяват на предприятия, които предлагат значителен брой договори от този вид (без той да е единствен) да се възползват от мярката.
- (131) Комисията най-напред констатира, че никаква конкретна информация не е могла да бъде предоставена от френските органи относно настоящото разпределение на солидарните и отговорните договори между различните участници на пазара, нито относно броя и дела на тези договори в тяхната дейност. Въпреки това, според анализа на Комисията, следва, че взаимозастрахователните дружества и обединенията на взаимозастрахователни дружества са правно задължени да предлагат само солидарни договори⁽⁴⁹⁾. Изглежда, че на практика и взаимоспомагателните дружества имат същото задължение. Следователно взаимозастрахователните дружества и взаимоспомагателните дружества винаги трябва да отговарят на изразения в процент критерий за праг, докато застрахователните дружества, които имат ограничено присъствие на пазара на солидарни договори и искат да работят повече на него, биха могли да срещнат затруднения при изпълнението на критериите за праг (както като дял, така и като абсолютна стойност) и следователно при възползването от данъчното освобождаване. По-специално това би било така при застрахователните дружества със значителна съществуваща дейност, свързана с „класически“ договори за допълнително здравно осигуряване, неотговарящи на условията, които са необходими, за да се считат за солидарни договори.
- (132) При това положение праговете не биха довели до равностойни усилия, независимо от вида на застрахователното предприятие и не биха имали насърчителен ефект за застрахователните предприятия, които вече отговарят на критериите за праг (по-специално взаимозастрахователните дружества, обединенията от взаимозастрахователни дружества и взаимоспомагателните дружества). Следователно, обратно на твърдението на Франция, с въвеждането на праговете не може да се избегне възможният ефект на инертна печалба.
- (133) Според Комисията, като последица тези прагове ще предизвикат единствено разграничение по отношение на произхода на стоката. По този начин прагове изглежда могат да изключат определен брой предприятия от възползване от освобождаването, при положение, че именно те биха предлагали солидарните и отговорните договори, които френските органи искат да подкрепят. Освен това, наличие на праговете би могло да даде предимство на вече представените застрахователни предприятия на пазара и да съставлява бариера пред влизането на съответния пазар на някои участници, които не биха могли или не биха имали увереността, че могат да ги спазват.
- (134) Накрая, възможно е размерът на помощта да варира в различните застрахователни предприятия в зависимост от реализираните печалби от съответните дейности, което няма да отговаря на изискването, според което потребителите трябва да се възползват от въпросната помощ независимо от икономическия оператор, предоставящ продукта или услугата, който е в състояние да изпълни посочената от съответната държава членка социална цел⁽⁵⁰⁾.
- (135) Следователно трябва да се заключи, че схемата за помощ, за която е постъпило уведомление от Франция, за развитието на солидарните и отговорните договори, не е съвместима с вътрешния пазар на основания член 107, параграф 2, буква а) от ДФЕС.
- Анализ на съвместимостта на мярката съгласно други разпоредби на член 107 от ДФЕС*
- (136) Ако Франция изрично не посочи друга разпоредба относно съвместимостта на държавни помощи, трябва да се констатира, че нито един от предвидените в член 107, параграфи 2 и 3 от ДФЕС критерии за съвместимост не е приложим в разглеждания случай.

⁽⁴⁸⁾ Вж. в този смисъл Насоките на Комисията относно прилагането на членове 92 и 93 от Договора за ЕО и член 61 от Споразумението за ЕИП за държавните помощи в сектора на въздухоплаването, ОВ С 350, 10.12.1994 г., стр. 11.

⁽⁴⁹⁾ Кодекс за взаимозастраховане, член L112-1, втора алинея.

⁽⁵⁰⁾ Вж. Решение на Първоинстанционния съд по съединени дела T-116/01 и T-118/01, P&O European Ferries, Recueil, 2003 г., стр. II-2957, точка 163.

- (137) Що се отнася до разпоредбите на член 107, параграф 2 от ДФЕС, които са различни от буква а), трябва да се констатира, че критериите за съвместимост, предвидени в букви б) и в), със сигурност са неприложими в разглеждания случай.
- (138) Съгласно член 107, параграф 3, буква в) от ДФЕС, за съвместима може да се приеме помощ, която има за цел да улесни развитието на някои икономически дейности или на някои икономически региони, доколкото тази помощ не засяга по неблагоприятен начин условията на търговия до степен, която противоречи на общия интерес.
- (139) Според FNMF, помощта има за цел да улесни развитието на допълнителното здравно осигуряване, отговарящо на солидарния и отговорен характер, при условия, които не засягат по неблагоприятен начин условията на търговия до степен, която противоречи на общия интерес. Въпреки отправените от нея искания, Комисията не получи от френските органи цифрови данни, позволяващи да се подкрепи приложимостта на критерия за съвместимост, посочен в предходното съображение, нито относно ефекта от съществуващите данъчни мерки за разпространението на солидарните и отговорните договори, нито пък относно връзката между предвиденото допълнително предимство и допълнителните разходи или изисквания, свързани с управлението на този вид договори. Поради това Комисията не можа да се увери в необходимия и пропорционален характер на предвиденото ново освобождаване, за да се постигне посочената цел. Във всички положения трябва да се констатира, че освобождаването от корпоративен данък не е свързано с извършването на инвестиции, нито със създаването на работни места или с конкретни проекти. Следователно то представлява постоянно облекчение на разходите, съставляващо оперативна помощ, която според установената практика не може да бъде призната за съвместима в рамките на член 107, параграф 3 от ДФЕС.
- (140) Накрая, Франция не посочва никакъв друг критерий за съвместимост, предвиден в член 107, параграф 3 от ДФЕС.
- Наличие на услуга от общ икономически интерес, която е съвместима на основание член 106, параграф 2 от ДФЕС*
- (141) Според СТИР, основаните на колективни договори и споразумения мерки, каквато е разглежданата мярка, имат за предмет компенсацията на недостатъците на социалното осигуряване. Комисията обръща внимание, че СТИР не посочва изрично наличието на услуга от общ икономически интерес, а Франция, която би трябвало да докаже съвместимостта на разглежданата помощ с Договора, не се позовава на член 106, параграф 2 от ДФЕС. При тези обстоятелства Комисията не може да оцени съвместимостта на разглежданата помощ в светлината на член 106, параграф 2 от ДФЕС. Освен това Комисията отбелязва следното.
- (142) Член 106, параграф 2 от ДФЕС предвижда, че предприятията, които са натоварени с функцията да оказват услуги от общ икономически интерес или които имат характер на фискален монопол, се подчиняват на разпоредбите, съдържащи се в Договорите, и в частност на правилата на конкуренцията, доколкото прилагането на тези правила не пречатства юридически или фактически изпълнението на специфичните задачи, които са им възложени. Развитието на търговията не трябва да се засяга до степен, която би била в противоречие с интересите на Съюза.
- (143) От съдебната практика на Съда на ЕС е видно, че с изключение на секторите, в които този въпрос се урежда с разпоредби на Европейския съюз, държавите-членки имат широко поле за собствена преценка относно естеството на услугите, които могат да бъдат определени като услуги от общ икономически интерес. Следователно, дори в разглеждания случай да се приеме, че става въпрос за услуга от общ икономически интерес (което не се твърди от Франция), трябва да се констатира, че за целите на член 106, параграф 2 от ДФЕС, компенсацията, заплатена на предприятията, натоварени със задача за обществена услуга не може да надвишава разходите за предоставяне на обществената услуга, като се отчитат свързаните с нея приходи, както и разумна печалба за изпълнението на тези задължения.
- (144) В тази връзка е достатъчно да се посочи, че разглежданата данъчна мярка не съдържа механизъм, който да не допуска свръхкомпенсация спрямо разходите за изпълнение, направени от съответните оператори. Всъщност трябва да се констатира, че размерът на разглежданата помощ (данъчно освобождаване на съответните дейности) по никакъв начин не е свързан с поеманите допълнителни разходи от застрахователните предприятия. Още по-малко той е свързан с премиите, които се заплащат от застрахованите лица, нито с броя на договорите.
- (145) При това положение Комисията заключава, че във всички случаи, съответната мярка не би могла да бъде призната за съвместима с вътрешния пазар на основание член 106, параграф 2 от ДФЕС.
- VIII.2. Данъчно облекчение от вноските за изравнителни резерви, свързани с някои допълнителни колективни застрахователни договори**
- Описания на пазара на взаимното подпомагане във Франция*
- (146) Пазарът на „взаимното подпомагане“ обединява дейностите, които имат за предмет превенцията и осигуряването на риска смърт, на рисковете накарняващи физическата цялост на лицето или свързани с майчинството, или на рисковете от нетрудоспособност или инвалидност, или на риска от безработица⁽⁵¹⁾, като допълнение на законоустановената система на социално осигуряване.

⁽⁵¹⁾ Член 1 от Закон № 89-1009 от 31 декември 1989 г. за разширяване на правата, предоставени на осигурените лица срещу някои рискове.

- (147) Осигуровките за взаимно подпомагане дават възможност:
- да се улесни достъпа до медицински грижи, като поемат допълнително възстановяване на разходите за здравеопазване при заболяване, майчинство, злополука и т.н.,
 - да се осигури пълно или частично запазване на размера на възнаграждението в случай на отпуск по болест, инвалидност или нетрудоспособност,
 - да се осигури капитал и издръжка на съпруга и на децата при смърт на застрахованото лице,
 - да се предвиди парична добавка в случай на нужда от чужда помощ.
- (148) Три категории предприятия са представени на този пазар: дружества, които се уреждат от Кодекса за застраховането (застрахователни компании, взаимозастрахователни дружества и дъщерни дружества на банки), взаимозастрахователните дружества, които се уреждат от Кодекса за взаимозастраховане и взаимоспомагателните дружества, които се уреждат от Кодекса за социално осигуряване.
- (149) Застраховка за взаимно подпомагане може да се сключи или колективно, чрез присъединяване, с посредничеството на работодателя, към колективния договор на професионален или междупрофесионален бранш, или индивидуално, чрез адресиране непосредствено към застрахователно или взаимозастрахователно дружество.
- (150) Доста голяма част от заетите лица днес са осигурени с колективен договор за взаимно подпомагане. Присъединяването може да има задължителен или факултативен характер.
- (151) Колективната схема за взаимно подпомагане е част от тристранни отношения:
- работодателят поема ангажимент към заетите лица и на това основание сключва застрахователния договор ⁽⁵²⁾,
 - срещу заплащането на вноски застрахователното предприятие покрива риска,
 - бенефициерите са заетите лица.
- (152) Според предоставените от френските органи оценки за 2005 г., пазарът на взаимно подпомагане е имал годишен оборот от 20 милиарда евро (колективни и индивидуални застраховки). Застрахователните дружества заемат най-голям дял на този пазар със 71 % от направените вноски, докато взаимоспомагателните дружества и взаимозастрахователните дружества заемат съответно 21 % и 8 % от пазара. Трябва да се уточни обаче, че последните данни се отнасят за всички категории договори в този сектор: индивидуален договор, колективен договор при условията на факултативно присъединяване и колективен договор при условията на задължително присъединяване.
- (153) Освен това френските органи считат, че пазарът на браншово определяне ⁽⁵³⁾ за рисковете смърт, нетрудоспособност и инвалидност е по-голям от 4 милиарда евро и обхваща почти всички дейности по взаимно подпомагане, покривани от взаимоспомагателните дружества (4,2 милиарда евро), както и част от колективните договори на застрахователните предприятия на взаимозастрахователните дружества. Нито една конкретна цифра за дела на последните на пазара за определяне обаче не беше предоставена.
- Определянето на мярката като помощ*
- (154) Въпреки че в своето уведомление Франция беше признала определянето на мярката като държавна помощ, впоследствие тя отбеляза, че поне част от инструмента не трябва да се счита за помощ по смисъла на член 107, параграф 1 от ДФЕС, поради особеностите на договори за определяне (строги задължения по отношение на тарифите, избора на рисковете и управлението), които правели тези договори особено чувствителни към рисковете от отклонения от равнището на вредите спрямо първоначалните преценки и поради това напълно се обосновава особено внимателната схема на резерви и съответно по-голямото данъчно приспадане от вноските в резервите, без това да води до съществуването на предимство.
- (155) Поради това Франция счита, че част от данъчното облекчение за вноските в такива резерви при подходящи и ясно изразени условия, която надвишава данъчния инструмент от общоприложимата схема, съдържаща се в член 39 г, буква ЖБ от CGI, била обоснована от регулаторна и надзорна гледна точка, и не създавала предимство.
- (156) Следователно на първо място трябва да се разгледа дали мярката допуска съществуването на предимство в полза на съответните застрахователни предприятия.

⁽⁵²⁾ От момента, в който работодателят (напълно или частично) заплаща вноските, всички засегнати заети лица трябва да се присъединят към договора за взаимно подпомагане, който се прилага в предприятието или професионалния бранш.

⁽⁵³⁾ В края на 2006 г. съществуват повече от 100 колективни договора, осигуряващи заетите лица срещу рисковете смърт, нетрудоспособност и инвалидност и определящи дадено взаимоспомагателно дружество.

- (157) Член 39, параграф 1, точка 5 от посочения по-горе кодекс предвижда, че могат да се приспадат „резервите, създадени за покриване на ясно определени загуби или разходи и които са вероятни, поради текущи събития, при условие че те действително са осчетоводени през счетоводната година“. В определени случаи кодексът предвижда фиксирано приспадане за някои видове дейности. По-специално това е така в областта на застраховането и презастраховането, където членове 39 г, буква Ж—39 г, буква ЖГ от кодекса предвиждат специфични правила в областта на приспадането на резерви, за да се имат предвид особеностите на застрахователния сектор, чиято основна дейност се състои именно в покриване на рискове. Следователно, за да се определи дали съществува евентуално предимство, трябва да се провери дали обхватите от мярката дейности действително водят до загуби или допълнителни разходи по смисъла на член 39, параграф 1, точка 5 от посочения по-горе кодекс, при условията предвидени в член 39 г, буква ЖГ.
- (158) Преди всичко трябва да се приеме принципът, според който естеството и степента на рисковете от вреди в сектора на допълнителното застраховане срещу рисковете смърт, нетрудоспособност и инвалидност, могат да се променят според вида на осигуреното население и условията на осигуряването (индивидуални/колективни договори, факултативните/задължителни договори).
- (159) Договорите, произтичащи от споразумения в предприятия, включително договорите за определяне, произтичащи от такива споразумения, се отнасят до ограничена част от населението. Те са свързани с „концентриран“ риск (риск от вреда в съответното предприятие) без обаче да откриват възможност за взаимност в рамките на голяма част от населението. Що се отнася до колективните договори, обхващащи определен сектор (бранш), те се отнасят до голяма част от населението и поради това *à priori* са свързани с по-голяма взаимност. При последния вид договор обаче има много тясна връзка между вредите и кризисните периоди, които могат да засегнат цял икономически сектор. Според СТИР, кризисните периоди засилвали нестабилността на вредите в бранша.
- (160) Що се отнася до колективните договори за определяне, произтичащи от споразумение в предприятие, Комисията счита, че няма основание да се приеме, че естеството и степента (следователно и колебанията) на риска от вреди са осезаемо различни спрямо положението, при което същият тип договор се сключва без съвместни преговори между синдикат и работодател (и следователно във от процеса за определяне).
- (161) От друга страна, при липса на конкретна информация за повтаряемостта на вредите в сектора, нищо не позволява да се заключи, че колебанията на рисковете, които са присъщи за браншовите договори за определяне (договори, характеризиращи се с по-голяма чувствителност към конюнктурата, но и с по-голяма взаимност), биха били по-големи, отколкото същите рискове, свързани с договорите в предприятия (договори, характеризиращи се с концентриран риск и с малка взаимност).
- (162) Освен това дори в случай че посочените от Франция задължения за определяне, действително биха имали като последица оказването на допълнителен натиск върху събираните премии от застрахователните предприятия, трябва да се констатира, че това е обстоятелство, което може да засегне доходите, а не разходите за вреди. Този вид риск (загуба на доходи) обаче не е предвиден в член 39 параграф 1, точка 5 от CGI и следователно не може да се възползва от вноските за резерви, които могат да се приспадат.
- (163) Следователно няма доказана разлика в риска между договорите с условие за определяне и груповите договори с предприятия, покриващи същите рискове. Поради това предвиденото в член 39 г, буква ЖГ данъчно приспадане има като последица намаляването или премахването на задължение за заплащане на корпоративен данък, който съответните предприятия при нормални условия би трябвало да заплащат. Следователно, в този смисъл, допълнителното приспадане съставлява икономическо предимство.
- (164) Предвид твърденията на Франция и СТИР за възможна задача за обществена услуга, Комисията отбелязва, че условията, установени по дело *Altmark* (за да се изключи самото определяне като помощ при някои услуги от общ икономически интерес), в разглеждания случай не са изпълнени (вж. по-специално съображение 189 — третото условие от съдебната практика по дело *Altmark*, което по същество се изразява в липсата на свръхкомпенсация). Следователно действително е налице икономическо предимство.
- (165) Дадените от мярката предимства са предоставени от френската държава, която по този начин отказва да събира данъчни приходи. Следователно тя предоставя това предимство чрез държавни ресурси.
- (166) Поради вече изложени основания във връзка с първата мярка, втората мярка също има избирателен характер. Избирателността следва, от една страна, от ограничаването на разглежданата мярка до един икономически сектор, а именно застрахователния сектор, и от друга страна, от нейното ограничаване вътре в този сектор до определен вид договори (подсектор). От мярката се възползват някои предприятия от застрахователния сектор, които сключват колективни договори, покриващи рисковете смърт и телесни повреди, в рамките на процедурата по определяне от социалните партньори. Следователно мярката не се прилага за договорите, покриващи същите рискове във от процедурата по определяне. Освен това, трябва да се констатира, че мярката не се прилага за презастрахователни предприятия, които са изложени на същия вид риск.

(167) Въпреки това трябва да се провери дали тази избирателност не е обоснована от естеството и логиката на референтната данъчна система. Въпреки че по отношение на приспадането на резервите, CGI предвижда фиксирано приспадане на вноските за някои видове резерви, трябва да се констатира, че поради изложените по-горе основания (вж. съображения 156—163), приспадането, което надвишава предвидения в член 39 г, буква ЖБ от CGI размер, не е обосновано от логиката на системата, която предвижда създаване на резерв до размера на загубите или разходите, които текущите събития правят вероятни.

(168) Накрая, освен обстоятелството, че застрахователният сектор е предмет на търговия в Европейския съюз, трябва да се напомни, че когато държава членка предоставя помощ на дадено предприятие, дейността на националния ѝ пазар може да се запази или активизира, което като последица ще намали шансовете на предприятията, установени в други държави членки, да проникнат на пазара на тази държава членка. В търговията в Европейския съюз позицията на съответните предприятия ще бъде засилена. Трябва да се добави също, че задължителният характер на договорите за определяне засилва нарушаването на конкуренцията. Ето защо тази мярка може да доведе до нарушаване на конкуренцията и да засегне търговията в Европейския съюз.

(169) Следователно трябва да се заключи, че втората мярка действително съставлява помощ по смисъла на член 107, параграф 1 от ДФЕС, доколкото предвижда размер на приспадане, който е по-голям от предвидения в член 39 г, буква ЖБ от CGI.

Анализ на съвместимостта на мярката съгласно член 107, параграф 2, буква а) от ДФЕС

(170) Тъй като мярката съставлява държавна помощ, трябва да се извърши анализ на нейната съвместимост с вътрешния пазар. Френските органи считат, че на основание член 107, параграф 2, буква а) от ДФЕС въпросната мярка съставлява съвместима държавна помощ.

(171) Комисията най-напред счита, че социалният характер (първи критерий) на мярката е установен, доколкото както посочват френските органи, провежданите дейности в рамките на дадено условие за определяне целят да спомогнат за възможно най-голямо осигуряване на заетите лица срещу слабо поеманите рискове от социалното осигуряване (смърт, нетрудоспособност, инвалидност). Социалният характер се проявява в значителната взаимност между поколенията и между категориите заети лица, единността на вноската (без дискриминация, основана на възраст, пол, здравословно състояние), както и във въвеждането на мерки със социален характер (безвъзмездни придобивки при безработица, за децата на издръжка и т.н.). При възможност за избор в чисто индивидуален план трябва да се очаква

също, че групите от заети лица с ниски доходи няма да изберат да сключат договори за покритията, свързани с осигуряването на тежки, но извънредни рискове.

(172) В решението си за откриване Комисията беше приела, че социалният характер на мярката не е бил напълно доказан, ако се разглежда етапът на сключване на застрахователния договор (преди настъпването на съответните тежки събития). Както обаче посочва Франция, трябва да се констатира, че предоставянето на помощта преди настъпването на риска, посредством застраховка, която покрива въпросните рискове, действително е единственото средство за постигане на преследваната социална цел.

(173) В замяна на това, поради вече изложените по-горе основания при разследването на първата мярка, разследването на мярката от Комисията не позволи да се докаже, че помощта би гарантирала действително отразяване на предимството върху отделните потребители (втори критерий). Допълнителното приспадане на изравнителни резерви има като последица намаляването или премахането на задължение за заплащане на корпоративен данък и следователно има последица, която е равностойна на инструмента за освобождаване, характеризиращ първата мярка.

(174) Що се отнася до изтъкнатия от Комисията довод в решението за откриване, според който от евентуалното отразяване на предимството, дадено на застрахователните предприятия, би трябвало да се възползват не само застрахованите/заетите лица, но и работодателите (които поемат заплащането на част от премиите), Франция, както и СТПР, считат, че участието на работодателя във финансирането на допълнителни конвенционални схеми за социална защита съставлява възнаграждение за заетите лица и предимство за тях. Комисията обаче счита, че финансирането на схема за осигуряване в полза на заетите лица от работодателя действително съставлява предимство в полза на заетите лица, като е безспорно, че евентуално намаляване на вноските ще представлява намаляване на разходите в полза на работодателя и следователно предимство в негова полза.

(175) Що се отнася до евентуалното наличие на разграничение по отношение на произхода на стоките (трети критерий), Комисията потвърждава своята оценка, според която високата степен на концентрация в ръцете на взаимоспомагателните дружества, която понастоящем характеризира дейностите, свързани с договорите за определяне, означава дискриминация *de facto* в полза на тези дружества. Въпреки че Франция не успя да предостави конкретна информация относно разпределението на пазара за определяне между различните участници на пазара, Комисията обръща внимание, че въз основа на информацията, с която разполага, по-голямата част от договорите за определяне в момента се управляват от взаимоспомагателните дружества.

- (176) Макар, както уточняват френските органи, определянето от социалните партньори на застрахователно предприятие да зависи единствено от техния избор, трябва да се констатира, че нито една правна разпоредба не задължава социалните партньори да провеждат търгове за всички участници на пазара при определянето на предприятието. Без мнението ѝ да се оспорва от френските органи, в тази връзка FFSA твърди, че социалните партньори предпочитат създаването на взаимоспомагателно дружество, чието управление впоследствие могат да осигурят.
- (177) Въпреки че от съдебната практика по посоченото по-горе дело *Albany* следва, че споразуменията, сключени в рамките на колективни преговори между социални партньори и преследващи социални цели, не се обхващат от член 101, параграф 1 от ДФЕС относно забраната на картелите, трябва да се констатира, че както беше посочено по-горе, тази съдебна практика по никакъв начин не предполага, че определена помощ, предоставена на застрахователно предприятие в рамките на процедура за определяне, е съвместима с член 107, параграф 2, буква а) от ДФЕС.
- (178) Ето защо застрахователните предприятия, които са различни от взаимоспомагателните дружества, по-специално застрахователните дружества, които са активни на пазара на колективното взаимно подпомагане в предприятията, могат да бъдат предмет на дискриминация, поради отсъствие на задължение за социалните партньори за провеждането на търгове, които биха имали за цел да се даде възможност на всеки заинтересован участник на пазара да представи оферта за покриване на договорените между социалните партньори обезщетения и да бъде избран от тях, поради по-високото качество на своите услуги и/или поради по-ниската цена. За сравнение трябва да се отбележи, че някои френски инструменти за допълнително здравно осигуряване предвиждат механизъм за избор на застрахователно предприятие (застрахователни предприятия) въз основа на прозрачна тръжна процедура⁽⁵⁴⁾.
- (179) Следователно трябва да се заключи, че два от трите критерия за съвместимост не са изпълнени и че схемата за помощ, за която е постъпило уведомление от Франция, в полза на договорите за определяне в областта на взаимното подпомагане не е съвместима с вътрешния пазар на основание член 107, параграф 2, буква а) от ДФЕС.
- Анализ на съвместимостта на мярката съгласно други разпоредби от член 107, параграфи 2 и 3 от ДФЕС*
- (180) Несъмнено предвидените в член 107, параграф 2, букви б) и в) от ДФЕС, критерии за съвместимост са неприложими в разглеждания случай.
- (181) Що се отнася до съвместимостта на мярката на основание член 107, параграф 3, буква в) от ДФЕС, Франция уточнява, че доказаната социална цел на мярката потвърждавала значението, което ще има в бъдеще развитието на пазара на взаимното подпомагане. Това развитие съответствало на целта за обществено здраве, за борба срещу несигурността и за икономическо и социално сближаване, за развитие на социалния диалог и за защита на работниците, които са цели от общ интерес за Европейския съюз. Въпреки това Комисията счита, че необходимият и пропорционален характер на мярката не е доказан. Така както вече посочи при разследването за наличието на преимущество, Комисията счита, че нищо не обосновава изключването от ползите от мярката на груповите договори в рамките на предприятията, които покриват същите рискове, без да се сключени в рамките на процедурата по определяне. Следователно мярката е непропорционална, доколкото не включва договорите без определяне. Освен това, както Комисията вече го направи за първата мярка, трябва да се констатира, че мярката представлява постоянно облекчение на разходите, съставляващо оперативна помощ, която според установената практика не може да бъде призната за съвместима в рамките на член 107, параграф 3 от ДФЕС.
- (182) Накрая, Франция не изтъкна нито един друг критерий за съвместимост, предвиден в член 107, параграф 3 от ДФЕС.
- Наличие на услуга от общ икономически интерес, съгласно член 106, параграф 2 от ДФЕС*
- (183) Според Франция и СТИР, допълнителните застрахователни обезщетения в областта на взаимното подпомагане в рамките на процедурата по определяне, могат да се считат за съставляващи услуга от общ икономически интерес по смисъла на член 106, параграф 2 от ДФЕС, по-специално, ако присъединяването към схемата за обезщетения е задължително и нейното управление се осъществява съвместно. СТИР се позовава и на съдебната практика на Съда на ЕС по дело *Albany*⁽⁵⁵⁾, като уточнява, че конвенционалните схеми за социална защита при условията на задължително присъединяване изпълняват задача от общ икономически интерес.
- (184) Тази разпоредба предвижда, че предприятията, които са натоварени с функцията да оказват услуги от общ икономически интерес или които имат характер на фискален монопол, се подчиняват на разпоредбите, съдържащи се в Договорите, и в частност на правилата на конкуренцията, доколкото прилагането на тези правила не препяства юридически или фактически изпълнението на специфичните задачи, които са им възложени. Освен това, развитието на търговията не трябва да се засяга до степен, която би била в противоречие с интересите на Европейския съюз.
- (185) Както вече беше посочено при разследването на първата мярка⁽⁵⁶⁾, държавите членки имат широко поле за собствена преценка относно естеството на услугите, които могат да бъдат определени като услуги от общ икономически интерес.

⁽⁵⁴⁾ Вж. Решение на Комисията от 30 май 2007 г., N 911/2006, Франция, Protection sociale complémentaire des agents de l'Etat, съображение 39 и сл.

⁽⁵⁵⁾ Дело C-67/96, *Albany International BV u Stichting Bedrijfspensioenfondstextielindustrie*, посочено по-горе в бележка под линия 22.

⁽⁵⁶⁾ Вж. съображение 143 от настоящото решение.

- (186) Комисията обръща внимание, че в посоченото по-горе дело *Albany*, Съдът заключава, че предоставянето на изключително право за управление в определен сектор на допълнителна пенсионна схема може да се счита за услуга от общ икономически интерес, подчертавайки значимостта на социалната функция, която се отдава на допълнителните пенсии.
- (187) При това положение не е изключено предоставяните обезщетения от застрахователни предприятия в процедурата по определяне от социалните партньори, да бъдат сметени като услуга от общ икономически интерес, доколкото споразумението между социалните партньори в процедурата по определяне е станало задължително за всички предприятия от съответния сектор (или за съответното предприятие) и покрива рискове, които са непокрити или недостатъчно покрити от обществената система за социалното осигуряване. Въпреки това, както вече беше посочено при разследването на първата мярка⁽⁵⁷⁾, финансовите мерки за подкрепа на такъв механизъм трябва да се ограничат до необходимото за компенсация на допълнителните разходи на застрахователните предприятия във връзка със задълженията за обществена услуга.
- (188) Рамката на Общността за държавните помощи под формата на компенсация за обществена услуга⁽⁵⁸⁾ определя условията, при които Комисията счита такава компенсация за съвместима по смисъла на член 106, параграф 2 от ДФЕС. По-специално, изплатената компенсация не може да надвишава разходите за предоставяне на обществената услуга, като се отчитат свързаните с нея приходи, както и разумна печалба за изпълнението на тези задължения.
- (189) В това отношение обаче трябва да се констатира, че спестеният данък от допълнителното приспадане на вноските за изравнителни резерви не изпълнява това условие. Всъщност, не е възможно да се установи каквато и да било връзка между размера на спестения данък и разходите за предоставяне на обществената услуга.
- (190) В писмото си от 31 октомври 2008 г. Франция признава, че размерът на компенсацията (спестен данък) за услуга от общ икономически интерес не отговаря на условията, въведени с Рамката на Общността. Тя обаче счита, че тези условия не са приспособени към особеностите на разглежданите дейности. Според Франция, механизмът на данъчното приспадане е по-приспособен и по-гъвкав, отколкото отпускането на безвъзмездна помощ въз основа на точна оценка на допълнителните разходи, свързани с управлението на услугата.
- (191) Въпреки това Комисията счита, че критериите, въведени с Рамката на Общността трябва стриктно да се спазват, тъй като позволяват да се осигури необходимия баланс между, от една страна, доброто функциониране на услугите от

общ икономически интерес и от друга страна, недопускането на развитие на търговията в степен, която би била в противоречие с интересите на Европейския съюз.

- (192) Ето защо Комисията счита, че условията по член 106, параграф 2 от ДФЕС, така както са развити в Рамката на Общността, не са изпълнени и поради това мярката не може да бъде призната за съвместима с вътрешния пазар на основание на тази разпоредба.

IX. ЗАКЛЮЧЕНИЕ

- (193) Комисията констатира, че схемите за помощ, за които е постъпило уведомление от Франция, за развитието на солидарните и отговорните договори, както и на колективните договори за взаимно подпомагане, съставляват държавни помощи по смисъла на член 107, параграф 1 от ДФЕС. Освен това Комисията констатира, че въпреки доказаната социална цел на съответните схеми за помощ, условията за тяхното въвеждане не позволяват да бъдат изпълнени всички условия, предвидени в член 107, параграфи 2 и 3, както и в член 106, параграф 2 от ДФЕС. Поради това двете схеми за помощ трябва да се считат за несъвместими с вътрешния пазар,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

Схемите за помощ, които Франция възнамерява да приведе в действие, от една страна, за развитие на здравноосигурителни договори, основани на солидарност и индивидуална отговорност и, от друга страна, за развитие на допълнителни колективни застрахователни договори срещу рисковете смърт, нетрудоспособност и инвалидност, на основание член 207, параграф 2, 1461, 1 и член 39 г, буква ЖГ от Общия данъчен кодекс, съставляват държавни помощи, несъвместими с вътрешния пазар.

Поради това не се разрешава привеждането в действие на помощите.

Член 2

Франция уведомява Комисията в срок от два месеца от датата на уведомлението за настоящото решение за мерките, предприети за неговото спазване.

Член 3

Адресат на настоящото решение е Френската република.

Съставено в Брюксел на 26 януари 2011 година.

За Комисията

Joaquín ALMUNIA

Заместник-председател

⁽⁵⁷⁾ Вж. съображение 143 от настоящото решение.

⁽⁵⁸⁾ ОВ С 297, 29.11.2005 г., стр. 4.

РЕШЕНИЕ НА КОМИСИЯТА

от 27 май 2011 година

за разрешаване пускането на пазара на хромен пиколинат като нова хранителна съставка съгласно Регламент (ЕО) № 258/97 на Европейския парламент и на Съвета

(нотифицирано под номер C(2011) 3586)

(само текстът на английски език е автентичен)

(2011/320/ЕС)

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 258/97 на Европейския парламент и на Съвета от 27 януари 1997 г. относно нови храни и нови хранителни съставки⁽¹⁾, и по-специално член 7 от него,

като има предвид, че:

- (1) На 6 април 2009 г. дружеството Cantox Health Sciences International отправи от името на Nutrition 21 искане към компетентните органи на Ирландия за пускане на пазара на хромен пиколинат като нова хранителна съставка.
- (2) На 24 април 2009 г. компетентният ирландски орган за оценка на храните изготви доклад за първоначална оценка. В посочения доклад органът стигна до заключението, че е необходимо да се направи допълнителна оценка.
- (3) На 30 април 2009 г. Комисията информира всички държави-членки за искането. На 12 август 2009 г. беше отправено искане към Европейския орган за безопасност на храните (ЕОБХ) за извършване на оценка.
- (4) На 10 ноември 2010 г., след искане от страна на Комисията, ЕОБХ прие становище⁽²⁾ относно безопасността на хромния пиколинат като източник на хром, добавен за хранителни цели към храни за населението като цяло (включително хранителни добавки) и храни за специфична хранителна употреба. В становището си ЕОБХ достига до заключението, че хромният пиколинат не поражда опасения във връзка с безопасността, при условие че общото количество хром не надвишава 250 µg дневно, т.е. стойността, установена от Световната здравна организация за допълнителен прием на хром, която не трябва да се надхвърля.
- (5) В Регламент (ЕО) № 953/2009 на Комисията от 13 октомври 2009 г. относно веществата, които могат да се добавят за специални хранителни цели в храни за

специфична хранителна употреба⁽³⁾ и/или в Регламент (ЕО) № 1925/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 20 декември 2006 г. относно влагането на витамини, минерали и някои други вещества в храните⁽⁴⁾ са определени специални разпоредби относно употребата на витамини, минерали и други вещества в храната. Употребата на хромен пиколинат следва да бъде разрешена, без да се засягат изискванията, определени в това законодателство.

- (6) Мерките, предвидени в настоящото решение, са в съответствие със становището на Постоянния комитет по хранителната верига и здравето на животните,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

Като източник на хром, определен в приложението, хромният пиколинат може да бъде пуснат на пазара в Съюза като нова хранителна съставка, която да бъде употребявана в храна, без да се засягат специалните разпоредби на Регламент (ЕО) № 953/2009 и/или Регламент (ЕО) № 1925/2006.

Член 2

Означението на новата хранителна съставка, разрешена с настоящото решение, върху етикета на храната, в чийто състав тя влиза, е „хромен пиколинат“.

Член 3

Адресат на настоящото решение е Nutrition 21, Inc., 4 Manhattanville Road, Purchase, New York 10577, САЩ.

Съставено в Брюксел на 27 май 2011 година.

За Комисията

John DALLI

Член на Комисията

⁽¹⁾ ОВ L 43, 14.2.1997 г., стр. 1.

⁽²⁾ EFSA Journal (бюлетин на ЕОБХ) 2010 г.; 8(12): 1883.

⁽³⁾ ОВ L 269, 14.10.2009 г., стр. 9.

⁽⁴⁾ ОВ L 404, 30.12.2006 г., стр. 26.

ПРИЛОЖЕНИЕ

СПЕЦИФИКАЦИЯ НА ХРОМНИЯ ПИКОЛИНАТ

Описание:

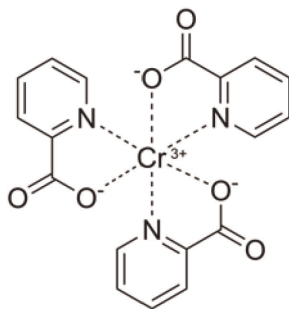
Хромният пиколинат е червеникав свободно изтичащ прах, слабо разтворим във вода с рН 7. Солта също е разтворима в полярни органични разтворители.

Химичното наименование на хромния пиколинат е трис(2пиридинкарбоксилат-N,O)хром(III) или хромна сол (хром III) на 2-пиридинкарбоксилна киселина.

CAS №: 14639-25-9

Химическа формула: $\text{Cr}(\text{C}_6\text{H}_4\text{NO}_2)_3$

Структурна формула:



Химически характеристики на хромния пиколинат

Хромен пиколинат	повече от 95 %
Хром (III)	12 – 13 %
Хром (VI)	не е открито
Вода	не повече от 4 %.

РЕШЕНИЕ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ НА КОМИСИЯТА

от 27 май 2011 година

за установяване на символ за информиране на обществеността относно класификацията на водите за къпане и всяка забрана за къпане или предупреждение срещу къпане съгласно Директива 2006/7/ЕО на Европейския парламент и на Съвета

(2011/321/ЕС)

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Директива 2006/7/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 15 февруари 2006 г. за управление качеството на водите за къпане и за отмяна на Директива 76/160/ЕИО⁽¹⁾, и по-специално член 15, параграф 1, буква а) от нея,

като има предвид, че:

(1) В член 12, параграф 1, буква а) от Директива 2006/7/ЕО се предвижда задължение за информиране на обществеността относно текущата класификация на водите за къпане и всяка забрана за къпане или предупреждение срещу къпане чрез разбираема и проста предупредителна табела или символ.

(2) Мерките, предвидени в настоящото решение, са в съответствие със становището на комитета, създаден съгласно член 16, параграф 1 от Директива 2006/7/ЕО,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

С оглед на активното разпространение и бързото предоставяне на информация относно класификацията на водите за къпане и

всяка забрана за къпане или предупреждение срещу къпане, посочени в член 12, параграф 1, буква а) от Директива 2006/7/ЕО, се установяват следните символи:

1. Символите за информация относно забрана за къпане или предупреждение срещу къпане са посочени в част 1 на приложението към настоящото решение.

2. Символите за информация относно класификацията на водите за къпане са посочени в част 2 на приложението към настоящото решение.

*Член 2*Настоящото решение влиза в сила на първия ден след датата на неговото публикуване в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Съставено в Брюксел на 27 май 2011 година.

*За Комисията**Председател*

José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ ОВ L 64, 4.3.2006 г., стр. 37.

ПРИЛОЖЕНИЕ

ЧАСТ 1

Символи за информация относно забрана за къпане или предупреждение срещу къпане



**Предупреждение
срещу къпане**



Къпането забранено

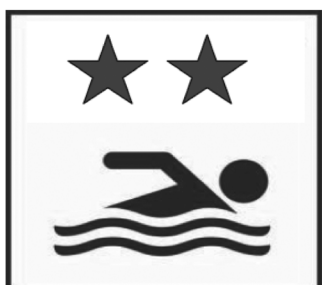
ЧАСТ 2

Символи за информация относно класификацията на водите за къпане






**Отлично качество на
водата за къпане**

 отлично
 добро
 задоволително
 незадоволително



**Добро качество на
водата за къпане**

 отлично
 добро
 задоволително
 незадоволително



Задоволително качество на водата за къпане

☆☆☆ отлично
☆☆ добро
☆ задоволително
— незадоволително



Незадоволително качество на водата за къпане

☆☆☆ отлично
☆☆ добро
☆ задоволително
— незадоволително

РЕШЕНИЕ НА КОМИСИЯТА

от 27 май 2011 година

за изменение на приложения I и II към Решение 2009/861/ЕО относно преходни мерки съгласно Регламент (ЕО) № 853/2004 на Европейския парламент и на Съвета по отношение на преработката на несъответстващо на критериите сурово мляко в някои млекопреработвателни предприятия в България

(нотифицирано под номер C(2011) 3647)

(текст от значение за ЕИП)

(2011/322/ЕС)

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 853/2004 на Европейския парламент и на Съвета от 29 април 2004 г. относно определяне на специфични хигиенни правила за храните от животински произход⁽¹⁾, и по-специално член 9, първа алинея от него,

като има предвид, че:

- (1) С Регламент (ЕО) № 853/2004 се определят специфични правила за хигиената на храните от животински произход за предприятията за хранителни продукти. В тези правила се включват хигиенни изисквания за сурово мляко и млечни продукти.
- (2) В Решение 2009/861/ЕО на Комисията⁽²⁾ се предвиждат за изброените в него млекопреработвателни предприятия в България някои дерогации от изискванията, установени в раздел IX, глава I, подглави II и III от приложение III към Регламент (ЕО) № 853/2004. Посоченото решение се прилага от 1 януари 2010 г. до 31 декември 2011 г.
- (3) В съответствие с това посредством дерогация от съответните разпоредби на Регламент (ЕО) № 853/2004 някои млекопреработвателни предприятия, изброени в приложение I към Решение 2009/861/ЕО, могат да преработват отговарящо и неотговарящо на критериите мляко, при условие че преработката на отговарящо и неотговарящо на критериите мляко се извършва на отделни производствени линии. Освен това някои млекопреработвателни предприятия, изброени в приложение II към посоченото решение, могат да преработват несъответстващо на критериите мляко без отделни производствени линии.
- (4) На 24 ноември 2010 г. България изпрати на Комисията изменен и актуализиран списък на посочените млекопреработвателни предприятия.
- (5) В новия списък предприятие № 7 от приложение I към Решение 2009/861/ЕО (BG 0812009 „Сердика - 90“ АД) бе извадено от списъка и му бе разрешено да пуска млечни продукти на вътрешнообщностния пазар, тъй

като е осигурило съответствие с изискванията, определени в раздел IX, глава I на приложение III към Регламент (ЕО) № 853/2004.

- (6) Освен това предприятия № 14 от приложение II към Решение 2009/861/ЕО (BG 1312002 „Милк Груп“ ЕООД), № 25 (BG 1612020 ЕТ „Бор - Чвор“), № 70 (BG 2412041 „Млечен свят 2003“ ООД) и № 92 (2212023 „ЕЛ БИ БУЛГАРИКУМ“ ЕАД) бяха заличени от списъка и им бе разрешено да пускат млечни продукти на вътрешнообщностния пазар, тъй като те са в съответствие с изискванията, определени в раздел IX, глава I на приложение III към Регламент (ЕО) № 853/2004.
- (7) Поради това Решение 2009/861/ЕО следва да бъде съответно изменено.
- (8) Мерките, предвидени в настоящото решение, са в съответствие със становището на Постоянния комитет по хранителната верига и здравето на животните и нито Европейският парламент, нито Съветът възразиха срещу тях,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

Приложения I и II към Решение 2009/861/ЕО се заменят с текста на приложението към настоящото решение.

Член 2

Настоящото решение се прилага от 1 март 2011 г.

Член 3

Адресати на настоящото решение са държавите-членки.

Съставено в Брюксел на 27 май 2011 година.

За Комисията

John DALLI

Член на Комисията

⁽¹⁾ ОВ L 139, 30.4.2004 г., стр. 55.

⁽²⁾ ОВ L 314, 1.12.2009 г., стр. 83.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Приложения I и II към Решение 2009/861/ЕО се заменят със следното:

„ПРИЛОЖЕНИЕ I

Списък на млекопреработвателни предприятия, на които е разрешено да преработват съответстващо и несъответстващо на критериите мляко, както е посочено в член 2

№	Ветеринарен №	Име на предприятието	Град/улица или село/област
1	BG 0412010	„Би Си Си Хандел“ ООД	гр. Елена ул. „Трети март“ 19
2	BG 0512025	„Ел Би Булгарикум“ ЕАД	гр. Видин Южна промишлена зона
3	BG 0612027	„Млечен рай - 2“ ЕООД	гр. Враца кв. „Бистрец“
4	BG 0612043	ЕТ „Зоров - 91 - Димитър Зоров“	гр. Враца местност „Пършевица“
5	BG 2012020	„Йотови“ ООД	гр. Сливен кв. „Речица“
6	BG 2512020	„Мизия-Милк“ ООД	гр. Търговище Индустириална зона
7	BG 2112001	„Родопя - Белев“ ЕООД	гр. Смолян ул. „Тракия“ 20
8	BG 1212001	„С и С - 7“ ЕООД	гр. Монтана „Врачанско шосе“ 1
9	BG 2812003	„Български йогурт“ ООД	с. Веселиново обл. Ямболска

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Списък на млекопреработвателни предприятия, на които е разрешено да преработват несъответстващо на критериите мляко, както е посочено в член 3

№	Ветеринарен №	Име на предприятието	Град/улица или село/област
1	BG 2412037	„Стелимекс“ ЕООД	с. Асен
2	0912015	„Анмар“ ООД	с. Падина общ. Ардино
3	0912016	„Персенски“ ООД	с. Жълтуша общ. Ардино
4	1012014	ЕТ „Георги Гущеров ДР“	с. Яхиново
5	1012018	„Евро мийт енд милк“ ЕООД	гр. Кочериново общ. Кочериново
6	1112004	„Матев-Млекопродукт“ ООД	с. Горан
7	1112017	ЕТ „Рима - Румен Борисов“	с. Врабево
8	1312023	„Интер-Д“ ООД	с. Козарско
9	1612049	„Алпина-Милк“ ЕООД	с. Желязно
10	1612064	ООД „Икай“	с. Житница общ. Калояново
11	2112008	МК „Родопа милк“	с. Смилян общ. Смолян
12	2412039	„Пенчев“ ЕООД	гр. Чирпан ул. „Септемврийци“ 58
13	2512021	„Кея-Комерс-03“ ЕООД	с. Светлен
14	0112014	ЕТ „Велес - Костадин Велев“	гр. Разлог ул. „Голак“ 14
15	2312041	„Даним-Д. Стоянов“ ЕООД	гр. Елин Пелин местност „Мансарово“
16	2712010	„Камаджиев-милк“ ЕООД	с. Крива река общ. Н. Козлево
17	BG 1212029	СД „Войнов и сие“	гр. Монтана ул. „Н. Й. Вапцаров“ 8
18	0712001	„Бен Инвест“ ООД	с. Костенковци общ. Габрово
19	1512012	ЕТ „Ахмед Татарлъ“	с. Драгаш Войвода общ. Никопол
20	2212027	„Екобалкан“ ООД	гр. София бул. „Европа“ 138
21	2312030	ЕТ „Фаворит - Д. Григоров“	с. Алдомировци
22	2312031	ЕТ „Белите камъни“	с. Драготинци
23	BG 1512033	ЕТ „Войнов - Венцислав Христатиев“	с. Милковица общ. Гулянци

№	Ветеринарен №	Име на предприятието	Град/улица или село/област
24	BG 1512029	„Лавена“ ООД	с. Долни Дъбник обл. Плевен
25	BG 1612028	ЕТ „Славка Тодорова“	с. Труд общ. Марица
26	BG 1612051	ЕТ „Радев - Радко Радев“	с. Куртово Конаре обл. Пловдив
27	BG 1612066	„Лакти ко“ ООД	с. Богданица
28	BG 2112029	ЕТ „Карамфил Касъклиев“	гр. Доспат
29	BG 0912004	„Родопчанка“ ООД	с. Бял извор общ. Ардино
30	0112003	ЕТ „Векир“	с. Годлево
31	0112013	ЕТ „Иван Кондев“	гр. Разлог Стопански двор
32	0212037	„Мегакомерс“ ООД	с. Люляково общ. Руен
33	0512003	СД „ЛАФ - Велизаров и сие“	с. Дъбравка общ. Белоградчик
34	0612035	„Нивего“ ООД	с. Чирен
35	0612041	ЕТ „Екопродукт-Мегия - Богородка Добрилова“	гр. Враца ул. „Илинден“ 3
36	0612042	ЕТ „Млечен пулс - 95 - Цветелина Томова“	гр. Криводол ул. „Васил Левски“
37	1012008	„Кентавър“ ООД	с. Коняво общ. Кюстендил
38	1212022	„Милкком“ ЕООД гр. Лом	ул. „Ал. Стамболийски“ 149
39	1212031	„АДЛ“ ООД	с. Владимирово общ. Бойчиновци
40	1512006	„Мандра“ ООД	с. Обнова общ. Левски
41	1512008	ЕТ „Петър Тоновски-Виола“	гр. Койнаре ул. „Христо Ботев“ 14
42	1512010	ЕТ „Милица Лазарова-90“	гр. Славяново ул. „Асен Златарев“ 2
43	1612024	СД „Костови - ЕМК“	гр. Съединение ул. „Л. Каравелов“ 5
44	1612043	ЕТ „Димитър Биков“	с. Кърнаре общ. Сопот
45	1712046	ЕТ „Стем - Тезджан Али“	гр. Разград ул. „Княз Борис“ 23
46	2012012	ЕТ „Олимп - П. Гурцов“	гр. Сливен местност „Мацулка“
47	2112003	„Милк-инженеринг“ ООД	гр. Смолян ул. „Червена скала“ 21

№	Ветеринарен №	Име на предприятието	Грац/улица или село/област
48	2112027	„Кери“ ООД	с. Борино общ. Борино
49	2312023	„Могила“ ООД	гр. Годеч ул. „Русе“ 4
50	2512018	„Биомак“ ЕООД	гр. Омуртаг ул. „Родопи“ 2
51	2712013	„Екселанс“ ООД	с. Осмар общ. В. Преслав
52	2812018	ЕТ „Булмилк - Николай Николов“	с. Генерал Инзово обл. Ямболска
53	2812010	ЕТ „Младост-2 - Янко Янев“	гр. Ямбол ул. „Ямболен“ 13
54	BG 1012020	ЕТ „Петър Митов - Универсал“	с. Горна Гращица общ. Кюстендил
55	BG 1112016	Мандра „ИПЖЗ“	гр. Троян ул. „В. Левски“ 281
56	BG 1712042	ЕТ „Мадар“	с. Тертер
57	BG 2612042	„Булмилк“ ООД	с. Конуш обл. Хасковска
58	BG 0912011	ЕТ „Алада - Мохамед Банашък“	с. Бял извор общ. Ардино
59	1112026	„АБЛАМИЛК“ ЕООД	гр. Луковит ул. „Йордан Йовков“ 13
60	1312005	„Равногор“ ООД	с. Равногор
61	1712010	„Булагротрейд - частна компания“ ЕООД	с. Юпер Индустириален квартал
62	1712013	ЕТ „Дениз“	с. Езерче
63	2012011	ЕТ „Иван Гърдев 52“	гр. Кермен ул. „Хаджи Димитър“ 2
64	2012024	ЕТ „Деню Калчев 53“	гр. Сливен ул. „Самуиловско шосе“ 17
65	2112015	„Рожен Милк“ ООД	с. Давидково общ. Баните
66	2112026	ЕТ „Владимир Карамитев“	с. Върбина общ. Мадан
67	2312007	ЕТ „Агропромилк“	гр. Ихтиман ул. „П. Славейков“ 19
68	2612038	„Бул Милк“ ЕООД	гр. Хасково Северна индустриална зона
69	2612049	ЕТ „Тодорови-53“	гр. Тополовград ул. „България“ 65
70	BG 1812008	„Веси“ ООД	с. Ново село
71	BG 2512003	„Си Ви Ес“ ООД	гр. Омуртаг Промислена зона
72	BG 2612034	ЕТ „Еликсир - Петко Петев“	с. Горски извор

№	Ветеринарен №	Име на предприятието	Град/улица или село/област
73	BG 1812003	„Сирма Приста“ АД	гр. Русе бул. „3-ти март“ 51
74	BG 2512001	„Младост-2002“ ООД	гр. Търговище бул. „29-ти януари“ 7
75	0312002	ЕТ „Марио“	гр. Суворово
76	0712015	„Роста“ ЕООД	с. М. Вършец
77	0812030	„ФАМА“ АД	гр. Добрич бул. „Добруджа“ 2
78	0912003	„Ковег - млечни продукти“ ООД	гр. Кърджали Промислена зона
79	1412015	ЕТ „Бойчо Виденов - Елбокада 2000“	с. Стефаново общ. Радомир
80	1712017	„Дива 02“ ООД	гр. Исперих ул. „Ангел Кънчев“
81	1712019	ЕТ „Ивайло - Милена Станчева“	гр. Исперих Първи стопански двор
82	1712037	ЕТ „Али Ислямов“	с. Ясеновец
83	1712043	„Максима милк“ ООД	с. Самуил
84	1812005	„ДАВ - Виктор Симонов“ ЕООД	гр. Ветово ул. „Хан Кубрат“ 52
85	2012010	„Сарай“ ООД	с. Мокрен
86	2012032	„Кивекс“ ООД	с. Ковачите
87	2012036	„Минчеви“ ООД	с. Кортен
88	2212009	„Сердика-94“ ООД	гр. София кв. „Железница“
89	2312028	ЕТ „Сиси Любомир Семков“	с. Антон
90	2312033	„Балкан специал“ ООД	с. Горна Малина
91	2312039	„Лактони“ ЕООД	с. Равно поле обл. Софийска
92	2412040	„Иником“ ООД	гр. Гълъбово ул. „Г. С. Раковски“ 11
93	2512011	ЕТ „Севи 2000 - Севие Ибрямова“	с. Крепча общ. Опака
94	2612015	ЕТ „Детелина 39“	с. Брод
95	2812002	„Арачиеви“ ООД	с. Кирилово обл. Ямболска
96	BG 1612021	ЕТ „Дени - Денислав Димитров - Илиас Исламов“	с. Брягово общ. Гулянци
97	BG 2012019	„Хемус - Милк комерс“ ООД	гр. Сливен Промислена зона „Запад“
98	2012008	„Рафтис“ ЕООД	с. Бяла

№	Ветеринарен №	Име на предприятието	Град/улица или село/област
99	2112023	ЕТ „Илиян Исаков“	с. Триград общ. Девин
100	2312020	„МАХ 2003“ ЕООД	гр. Етрополе бул. „Ал. Стамболийски“ 21
101	2712005	„Надежда“ ООД	с. Климент“

ПОПРАВКИ

Поправка на Регламент (ЕС) № 258/2011 на Комисията от 16 март 2011 година за налагане на временно антидъмпингово мито върху вноса на керамични плочки с произход от Китайската народна република

(Официален вестник на Европейския съюз L 70 от 17 март 2011 г.)

На страница 23, съображение 164, първото изречение:

вместо: „Ако износът на някои от дружествата, които се ползват от по-ниска индивидуална митническа ставка, се увеличи значително по обем след налагането на разглежданите мерки, **[в зависимост от случая може да бъде въведен процент]** такова увеличение на обема може да бъде сметено като представляващо само по себе си промяна в схемите на търговия, която се дължи на налагането на мерките по смисъла на член 13, параграф 1 от основния регламент.“

да се четат: „Ако износът на някои от дружествата, които се ползват от по-ниска индивидуална митническа ставка, се увеличи значително по обем след налагането на разглежданите мерки, такова увеличение на обема може да бъде сметено като представляващо само по себе си промяна в схемите на търговия, която се дължи на налагането на мерките по смисъла на член 13, параграф 1 от основния регламент.“

На страница 26, приложение I, заглавието на приложението:

вместо: „Оказали съдействие китайски производители, които не са включени в представителната извадка и на които не е предоставено индивидуално третиране“

да се четат: „Оказали съдействие китайски производители, които не са включени в представителната извадка **или** на които не е предоставено индивидуално третиране“

На страница 27, приложение I, името на дружеството, посочено под пореден номер 33:

вместо: „Foshan Shiwan Eagle Brand Ceramic **Group** Co. Ltd.“;

да се четат: „Foshan Shiwan Eagle Brand Ceramic Co. Ltd.“

На страница 27, приложение I, името на дружеството, посочено под пореден номер 59:

вместо: „Guangdong **Ouyai** Ceramic **Factory** Co. Ltd.“;

да се четат: „Guangdong **Ouya** Ceramic Co. Ltd.“

На страница 28, приложение I, името на дружеството, посочено под пореден номер 82:

вместо: „Louis Valentino Ceramic Co. Ltd.“;

да се четат: „Louis Valentino (**Inner Mongolia**) Ceramic Co. Ltd.“

На страница 29, приложение I, името на дружеството, посочено под пореден номер 109:

вместо: „ZhaoQing Zhongcheng Ceramic Co. Ltd.“;

да се четат: „Zhaoqing Zhongheng Ceramic Co. Ltd.“

Поправка на Регламент (ЕС) № 57/2011 на Съвета от 18 януари 2011 г. за установяване на възможностите за риболов на определени рибни запаси и групи от рибни запаси за 2011 г., приложими във водите на ЕС и за корабите на ЕС в някои води извън ЕС

(Официален вестник на Европейския съюз L 24 от 27 януари 2011 г., стр. 1)

1. Страница 21, приложение IA, вид: Капрова риба *Caproidae*, зона: Води на ЕС и международни води от зони VI, VII и VIII (BOR/678.):
 - а) обозначението на зоната:

вместо: „Води на ЕС и международни води от зони VI, VII и VIII (BOR/678.)“

да се четат: „Води на ЕС и международни води от VI, VII и VIII (BOR/678-)“;
 - б) срещу ОДУ 33 000 се добавя:

„Предпазен ОДУ“.
2. Страница 30, приложение IA, вид: Мегрим *Lepidorhombus spp.*, зона: VI; води на ЕС и международни води от Vb; международни води от XII и XIV (LEZ/561214), обозначението на зоната:

вместо: „(LEZ/561214)“

да се четат: „(LEZ/56-14)“.
3. Страница 32, приложение IA, вид: Морски дявол *Lophiidae*, зона: VI; води на ЕС и международни води от Vb; международни води от XII и XIV (ANF/561214), обозначението на зоната:

вместо: „(ANF/561214)“

да се четат: „(ANF/56-14)“.
4. Страница 36, приложение IA, вид: Меджид *Merlangius merlangus*, зона: VI; води на ЕС и международни води от Vb; международни води от XII и XIV (WHG/561214), обозначението на зоната:

вместо: „(WHG/561214)“

да се четат: „(WHG/56-14)“.
5. Страница 40, приложение IA, вид: Син меджид *Micromesistius roulei*, зона: Норвежки води от II и IV (WHB/4AB-N.), обозначението на зоната:

вместо: „(WHB/4AB-N.)“

да се четат: „(WHB/24-N.)“.
6. Страница 43, приложение IA, вид: Морска щука *Molva molva*, зона: IIIa; води на ЕС от подучастъци 22—32 (LIN/3A/BCD):
 - а) обозначението на зоната:

вместо: „води на ЕС от подучастъци 22—32“

да се четат: „води на ЕС от IIIbcd“;
 - б) текстът на бележка под линия ⁽¹⁾:

вместо: „⁽¹⁾ Тази квота може да се лови само във води на ЕС от IIIa и подучастъци 22—32.“

да се четат: „⁽¹⁾ Тази квота може да се лови само във води на ЕС от IIIa и IIIbcd.“
7. Страница 44, приложение IA, вид: Морска щука *Molva molva*, зона: Води на ЕС от IV; (LIN/04), обозначението на зоната:

вместо: „(LIN/04.)“

да се четат: „(LIN/04-С.)“.

8. Страница 49, приложение IA, вид: Писия *Pleuronectes platessa*, зона: VI; води на ЕС и международни води от Vb; международни води от XII и XIV (PLE/561214), обозначението на зоната
- вместо: „(PLE/561214)“
- да се чете: „(PLE/56-14)“.
9. Страница 51, приложение IA, вид: Сребриста сайда *Pollachius pollachius*, зона: VI; води на ЕС и международни води от Vb; международни води от XII и XIV (POL/561214), обозначението на зоната
- вместо: „(POL/561214)“
- да се чете: „(POL/56-14)“.
10. Страница 52, приложение IA, вид: Сайда *Pollachius virens*, зона: VI; води на ЕС и международни води от Vb, XII и XIV (POK/561214), обозначението на зоната
- вместо: „(POK/561214)“
- да се чете: „(POK/56-14)“.
11. Страница 54, приложение IA, вид: Скатови *Rajidae*, зона: води на ЕС от IIIa (SRX/03-C.):
- а) обозначението на зоната
- вместо: „(SRX/03-C.)“
- да се чете: „(SRX/03A-C.)“;
- б) текстът на бележка под линия ⁽¹⁾:
- вместо: „⁽¹⁾ Уловът на кукувичев скат (*Leucoraja naevus*) (RJN/2AC4-C), морска лисица (*Raja clavata*) (RJC/2AC4-C), късоопашат скат (*Raja brachyura*) (RJH/2AC4-C), петнист скат (*Raja montagui*) (RJM/2AC4-C) и бодлив скат (*Amblyraja radiata*) (RJR/2AC4-C) се отчита отделно.“
- да се чете: „⁽¹⁾ Уловът на кукувичев скат (*Leucoraja naevus*) (RJN/03A-C.), морска лисица (*Raja clavata*) (RJC/03A-C.), късоопашат скат (*Raja brachyura*) (RJH/03A-C.), петнист скат (*Raja montagui*) (RJM/03A-C.) и бодлив скат (*Amblyraja radiata*) (RJR/03A-C.) се отчита отделно.“
12. Страница 54, приложение IA, вид: Скатови *Rajidae*, зона: Води на ЕС от IIa и IV (SRX/2AC4-C), текстът на бележка под линия ⁽¹⁾
- вместо: „⁽¹⁾ Уловът на кукувичев скат (*Leucoraja naevus*) (RJN/03-C.), морска лисица (*Raja clavata*) (RJC/03-C.), късоопашат скат (*Raja brachyura*) (RJH/03-C.), петнист скат (*Raja montagui*) (RJM/03-C.) и бодлива морска лисица (*Amblyraja radiata*) (RJR/03-C.) се отчита отделно.“
- да се чете: „⁽¹⁾ Уловът на кукувичев скат (*Leucoraja naevus*) (RJN/2AC4-C), морска лисица (*Raja clavata*) (RJC/2AC4-C), късоопашат скат (*Raja brachyura*) (RJH/2AC4-C), петнист скат (*Raja montagui*) (RJM/2AC4-C) и бодлив скат (*Amblyraja radiata*) (RJR/2AC4-C) се отчита отделно.“
13. Страница 58, приложение IA, вид: Скумрия *Scomber scombrus*, специално условие, вписване „Води на ЕС и на Норвегия в IVa (MAC/*04A-C) Между 1 януари и 15 февруари 2011 г. и между 1 септември 31 декември 2011 г.“
- вместо: „Води на ЕС и на Норвегия в IVa (MAC/*04A-C) Между 1 януари и 15 февруари 2011 г. и между 1 септември 31 декември 2011 г.“
- да се чете: „Води на ЕС и на Норвегия в IVa (MAC/*04A-EN) Между 1 януари и 15 февруари 2011 г. и между 1 септември и 31 декември 2011 г.“.
14. Страница 59, приложение IA, вид: Скумрия *Scomber scombrus*, зона: Норвежки води от IIa и IVa (MAC/24-N.):
- а) обозначението на зоната
- вместо: „(MAC/24-N.)“
- да се чете: „(MAC/2A4A-N.)“;
- б) текстът на бележка под линия ⁽¹⁾
- вместо: „⁽¹⁾ Улов, добит в зона IVa (MAC/*04.) и в международни води от зона IIa (MAC/*02A-N.), който се докладва отделно.“
- да се чете: „⁽¹⁾ Улов, добит в IVa (MAC/*4A.) и в международни води от IIa (MAC/*2A), който се докладва отделно.“

15. Страница 60, приложение IA, вид: Обикновен морски език *Solea solea*, зона: Води на ЕС от II и IV (SOL/24.), обозначението на зоната

вместо: „(SOL/24)“

да се четат: „(SOL/24-С)“.

16. Страница 60, приложение IA, вид: Обикновен морски език *Solea solea*, зона: VI; води на ЕС и международни води от Vb; международни води от XII и XIV (SOL/561214), обозначението на зоната

вместо: „(SOL/561214)“

да се четат: „(SOL/56-14)“.

17. Страница 62, приложение IA, вид: Обикновен морски език Soleidae, обозначението на вида

вместо: „Soleidae“

да се четат: „Solea spp.“.

18. Страница 92, приложение III, вид: Крил *Euphausia superba*, зона: ФАО 48 (KRI/F48.), специални условия

вместо:	„Участък 48.1 (KRI/F48.1.)	155 000
	Участък 48.2 (KRI/F48.2.)	279 000
	Участък 48.3 (KRI/F48.3.)	279 000
	Участък 48.4 (KRI/F48.4.)	93 000“

да се четат:	„Участък 48.1 (KRI/*F481.)	155 000
	Участък 48.2 (KRI/*F482.)	279 000
	Участък 48.3 (KRI/*F483.)	279 000
	Участък 48.4 (KRI/*F484.)	93 000“.

ЦЕНИ ЗА АБОНАМЕНТ ЗА 2011 г. (без ДДС, с включени разходи за стандартна доставка)

Официален вестник на ЕС, серии L + C, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	1 100 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L + C, на хартиен носител + годишно сборно издание на DVD	на 22 официални езика на ЕС	1 200 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия L, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	770 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L + C, месечно издание на DVD (сборно издание)	на 22 официални езика на ЕС	400 EUR за годишен абонамент
Притурка към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане), DVD, едно издание на седмица	многоезичен: на 23 официални езика на ЕС	300 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия C — Конкурси	на език(езици) в зависимост от конкурса	50 EUR за годишен абонамент

Абонамент за *Официален вестник на Европейския съюз*, издаван на официалните езици на Европейския съюз, може да се направи за 22 езикови версии. Един абонамент включва сериите L (Законодателство) и C (Информация и известия).

За всяка езикова версия се прави отделен абонамент.

Съгласно Регламент (ЕО) № 920/2005 на Съвета, публикуван в Официален вестник L 156 от 18 юни 2005 г., според който институциите на Европейския съюз временно не са задължени да съставят всички актове на ирландски език и да ги публикуват на този език, изданията на Официален вестник на ирландски език се разпространяват отделно.

Абонаментът за притурката към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане) включва всички 23 официални езикови версии в едно общо многоезиково DVD.

Абонатите на *Официален вестник на Европейския съюз* имат право, след заявка, да получат различните приложения към Официален вестник без допълнително заплащане. Информация за публикуването на приложенията се предоставя чрез съобщения за читателите, включени в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Продажби и абонаменти

Абонаментът за различните платени периодични издания, като например *Официален вестник на Европейския съюз*, може да бъде направен чрез всички наши търговски представители.

Списъкът на търговските представители е достъпен на адрес:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_bg.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) предлага директен безплатен достъп до законодателството на Европейския съюз. Този интернет сайт дава възможност за справка с *Официален вестник на Европейския съюз* и включва договорите, законодателството, юриспруденцията и подготвителните законодателни актове.

За подробна информация за Европейския съюз посетете интернет сайта: <http://europa.eu>

